

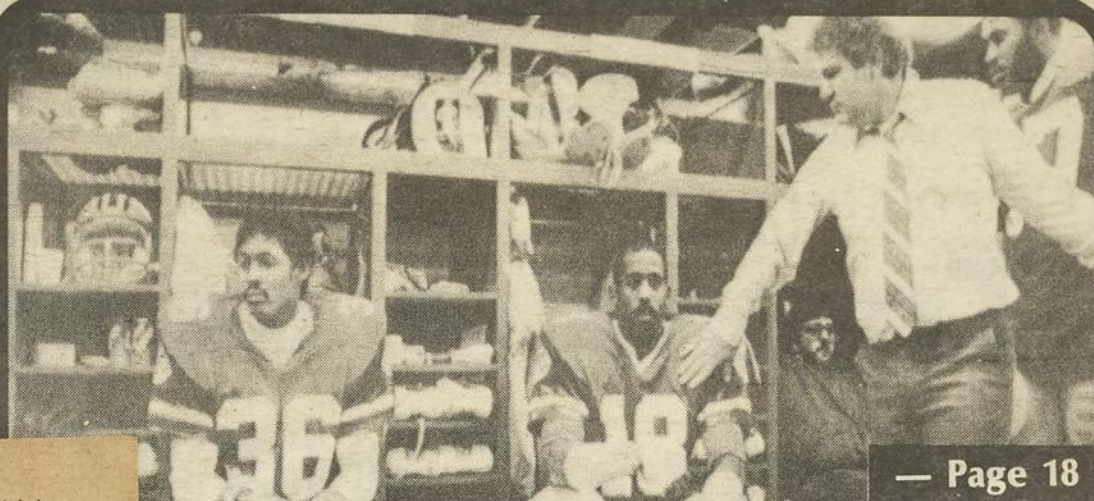
1220

La Voix de l'Est

VOL. 48 — NO 117 GRANBY, 7 NOVEMBRE
LUNDI

Livraison domicile \$2.40
Semaine: 40 cents - Sans

BUREAU LT, LEPOT LEGAL
LEP. LES SOCIOLOGUES
BIBLI. NAT. LT QUEBEC
1700 ST-LENNIS
MONTREAL H2X 3K6



— Page 18

s Concordes éliminés

Dossier
bibliothèque

OUI
pour une
bibliothèque
mais pas à
\$2.5 millions



Elections municipales

50 % de
participation

Météo

Dégagement en matinée. Généralement ensoleillé par la suite. Vents modérés par moments. Min.: 0 à 2. Max.: près de 7. Précipitations: 10 p.c. Mardi: beau.

**478 Fréchette, Granby**
Les Assurances
GILLES SOREL inc.
vie — auto — résidentiel — commercial
378-7257

Sondage de la CHAMBRE DE COMMERCE

— page 3

assurances GUY LAGLOIRE

automobiles
résidences
commerces
industries

L-2717

6, rue court, granby, qué. J2G 4Y5 (514) 372-3322

guy lagloire — courtier d'assurances agréé





A. BACHAND & FILS
ASSURANCE GÉNÉRALE
C.P. 512 — 569 Boul. Boivin, — Granby — J2G 2L9
Jean-Marie Bachand C. d'A. Ass.

Tél.: 378-7945
378-7911

Ce soir au conseil

Trépanier dévoile le "portrait" de 1984

GRANBY (JPJ) — L'assemblée du conseil de ville de ce soir éclairera un peu plus la population sur ce que lui réservera l'année '84 au niveau municipal.

C'est en effet à compter de 20h00 que le maire Paul-O. Trépanier prononcera son discours annuel sur "l'état de la ville".

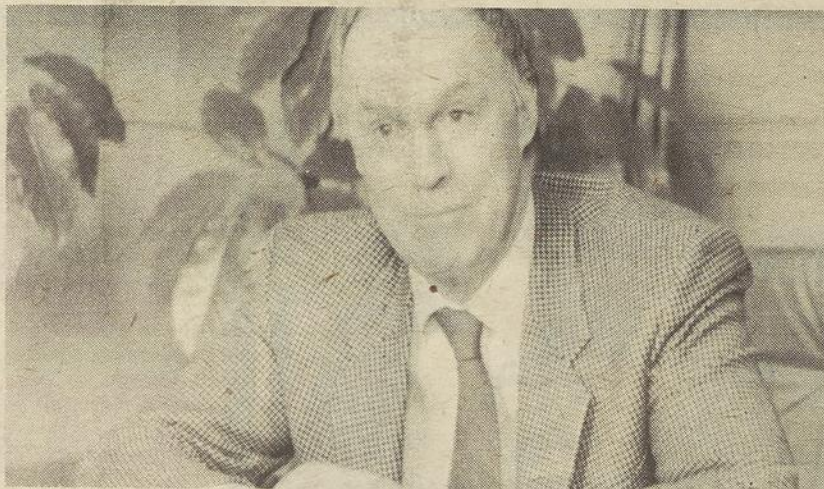
Le premier magistrat tracera évidemment un portrait de ce que fut l'année '83 mais, en plus, il présentera un portrait sommaire de ce que sera l'année qui vient.

Rencontré vendredi, M. Trépanier a révélé que son discours comptera 24 pages. Il sera donc plus long que celui de l'année dernière qui en comptait 16.

Le maire a également laissé savoir qu'il ferait la lumière sur les nombreux investissements que son administration a faits cette année.

Epuration, caserne, bibliothèque, place de la famille, hausse de salaires des policiers, tous ces éléments seront comptabilisés. M. Trépanier a même promis de révéler aux Granbyens tout ce que cela leur coûtera.

Du côté des hausses des taxes, il ne devrait pas y avoir de surprises puisque le conseil s'est engagé à s'en tenir à une hausse de 8% pour '84 et 6% pour l'année '85. La seule surprise serait qu'il ne respecte pas ses engagements et encore là, s'il doit y avoir une surprise de ce genre, le conseil la réservera assurément pour le 19 décembre, date à laquelle sera adopté le budget.



C'est ce soir que le maire Paul-O. Trépanier fera son discours sur "l'état de la ville".

Seulement 173 votes

GRANBY (MPV) — Seulement 173 ouvriers de la construction de la région sur une possibilité de 1,150 se sont rendus voter pour changer d'allégeance syndicale lors du vote qui se déroulait tout au long de la semaine et qui se terminait hier.

Selon le scrutateur et représentant de l'Office de la construction du Québec, M. Raynald Bauvais, cette participation ne devrait pas avoir beaucoup d'incidence sur le pourcentage actuelle de membres dans chaque centrale. Les résultats de-

vraient être connus aujourd'hui.



La Quotidienne

275
9777
(samedi)
...
Le 6/49
18-20-23-26-33-49
Numéro complémentaire
31



**SYMPOSIUM
PLACIDE GABOURY**

Ecrivain-Philosophe
Spiritualiste

"LE VOYAGE INTÉRIEUR"

Les 12-13 novembre 1983
de 9h.30 a.m. à 5h.30 p.m.

**A GRANBY
AU MOTEL LE GRANBYEN**

Réservations obligatoires
Inscriptions limitées

**POUR RÉSERVATIONS:
Mme Fortin 372-9900**

L-2454

Sommaire

Agenda	4
Annonces	
classées	14
Mode	9
Commentaires	8
Culture	11
Décès	16
Grands titres	10
Jeux	17
Page d'histoire	XX
Région	5
Roman	15
Sports	18
Statistiques	20

A ne pas répéter

Richard Dupont était au nombre des centaines de spectateurs qui ont applaudi Jean Lapointe lors de sa récente visite à Granby où il a présenté deux spectacles... ses amis prétendent qu'il ne s'est pas rendu là pour des fins culturelles, mais plutôt dans le but de renouveler son bagage de "jokes"...

— O —

Si jamais quelqu'un est intéressé à organiser un voyage de groupe en autobus (à Québec, par exemple, ou ailleurs) et s'il veut être certain qu'il y aura du bruit dans l'autobus, il devrait se faire un devoir d'inviter André Royer... sa présence ne passera définitivement pas inaperçue...

— O —

Ce n'est pas vrai que tous les gendres n'aiment pas leur belle-mère... Jean-Pierre Blanchard, pour un, a récemment préféré accepter une invitation à souper chez la sienne plutôt que de souper avec ses amis...

— O —

Denis Gagné a économisé \$50 l'autre jour quand il a brûlé un feu rouge sans être vu par les policiers... ses amis lui ont toutefois demandé un petit pourcentage de cette somme pour ne pas avoir signalé l'infraction aux policiers...



691 Dufferin, Granby

**COURS
DE DANSE
SOCIALE**

INFORMATION:
372-0339

Participez au
CONCOURS

MELJ-MELO

DE **La Voix de l'Est**

jusqu'au 26 novembre

Chaque semaine
gagnez
un bon d'achat

de **50.00\$**

au Restaurant

"LA POIVRIERE"

DU MOTEL DU LAC

255, Denison Est, Granby

PRIX FINAL

UN TÉLÉ-COULEUR

RCA 20", valeur de 459.00\$

gracieuseté de

MEUBLES GE-MO

727 rue Cowie, Granby

LE NOM DU COMMERCE D'AUJOURD'HUI EST:
SECIPSENRRASGYEOV

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby, J2G 2V4, — Tél: 372-5433, et imprimé par La Tribune, divisions de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

Président
et Editeur

Alain GUILBERT

Secrétaire-Trésorière et
directrice du personnel

Claudette Viau

Rédacteur en chef
Guy Crevier

Directeur de l'information:

Alain Gazaille

Chef-éditorialiste:

Valère Audy

Directeur

de la publicité:

Gilles Gagnon

Directeur du tirage:

Jean-Nil Laplante

La Presse canadienne
est seule autorisée à dif-
fuser les informations pu-
bliées dans La Voix de
l'Est. Courrier de se-
conde classe. Enregis-
trement no 0679.



Sondage à la Chambre de commerce

Les membres veulent une solution de rechange

par Jean-Pierre Jodoin

GRANBY — Malgré que la majorité (66%) des membres de la Chambre de commerce soient conscients qu'il faut sortir la bibliothèque municipale du sous-sol de l'église Se-Famille, ils sont opposés dans une aussi grande proportion (à 68%) au projet de relocalisation mis de l'avant par le comité bi-partite de COGEG et des Loisirs.

Ce sondage éclair, dont les résultats ne devaient être remis à La Voix de l'Est qu'aujourd'hui, a permis à une soixantaine de membres de la Chambre de s'exprimer sur

le sujet lors d'un souper-conférence tenu il y a presque deux semaines.

Ces résultats démontrent clairement que la prise de position publique de l'organisme pa-

tronal était calquée sur les préoccupations de ses membres. La Chambre, on s'en souviendra, a elle aussi rejeté le projet de \$2,5 millions malgré qu'elle se soit montrée d'ac-

Dossier bibliothèque

cord avec le principe de déménagement de la bibliothèque.

Le sondage révèle encore que 30% des répondants ne croient pas qu'il soit nécessaire de relocaliser la bibliothèque alors que 24% approuvent le projet adopté lors de l'assemblée du conseil du 17 octobre.

Par ailleurs, si les répondants favorables au projet ont tous soutenu que la culture allait faire un pas en avant une fois la bibliothèque relogée, les opposants, eux, étoffent leur position de plu-

sieurs raisons: "augmentation des taxes", "coûts trop élevés", "projets hors de nos moyens" et "trop d'inconnus" comme, par exemple, les coûts d'entretien et d'opération.

Aletrebatives

Tout comme leurs dirigeants l'avaient fait avant eux, les membres de la Chambre de commerce ne se sont pas contentés de critiquer le projet mais ont aussi proposé des alternatives.

Evidemment, le réaménagement de la caserne actuelle (sans agrandissement) y figure. Parmi les autres suggestions, on note la réduction des coûts, l'achat ou la location d'une école ou d'une usine désaffectée et l'intégration des services existants avec ceux du cégep et de la polyvalente J.-H. Leclerc.

Des membres ont finalement demandé à la municipalité de faire une étude comparative

détaillée des différentes options. Même si celles-ci n'ont pas été précisées, il faut entendre par là, des édifices comme le Palace et la Pointe St-Jacques.

Autre statistique intéressante qui ressort du sondage: les groupes de contribuables les plus taxés sont aussi ceux qui sont les plus farouchement opposés à la relocalisation de la bibliothèque. Les industriels sont contre à 100%, les commerçants à 72% et les professionnels à 60%.

Le sourire matinal

On reproche à certaines gens de donner leur parole et de ne pas la tenir. Mais comment voulez-vous qu'ils la tiennent puisqu'ils l'ont donnée.

Guy L. BUSSIÈRE

Σ PHARMAPRIX - Galeries de Granby

Présumé perdu, il cause tout un émoi

GRANBY (GT) — Un jeune homme de Granby, Sylvain Boudreau, 21 ans, a causé tout un émoi dimanche matin, alors qu'il était porté disparu par sa famille.

Ayant participé à une expédition de chasse la veille, dans la région de Sutton, il était tout bonnement allé coucher dans cette municipalité, plutôt que de revenir chez lui.

Ce sont d'ailleurs les policiers de Sutton qui l'ont localisé, vers 11 heures 30, hier, alors qu'il marchait sur la route, son fusil sur l'épaule, s'en retournant vraisemblablement là où il avait laissé ses amis la veille.

Mais entretemps, tout avait

été mis en branle pour le retracer: dimanche avant-midi, les policiers de la Sûreté du Québec, détachement de Cowansville, prenaient part aux recherches, assistés d'un maître-chien. La Protection civile était également en alerte, et un hélicoptère n'attendait que la levée du brouillard pour prendre l'air.

Au moment où il était repéré par les policiers de Sutton, le jeune homme fut des plus surpris d'apprendre qu'il avait suscité un tel branle-bas. Il a expliqué qu'il s'était déjà absenté plus d'une journée sans histoire, et qu'il considérait même comme normal pour lui de s'absenter ainsi sans avertir.

Coup d'oeil

Bureaux de poste fermés

Les bureaux de poste, les succursales postales et les bureaux de poste auxiliaires seront fermés. Il n'y aura ni distribution de courrier par facteur, ni distribution rurale. Toutefois, il y aura une cueillette du courrier dans les boîtes aux lettres publiques.

Les couloirs des cases postales seront accessibles là où l'ouverture continue est en vigueur.

Le service de livraison par express sera offert selon l'horaire du samedi. Les bureaux de l'administration seront fermés.

SPECTACULAIRE



GRANBY 378-8404
ESTRIE
TOYOTA INC.
Angle Principale et Voie d'accès à l'Autoroute

En possession d'un permis Auger aura enfin son libre-service

Par Gérard
TREMBLAY

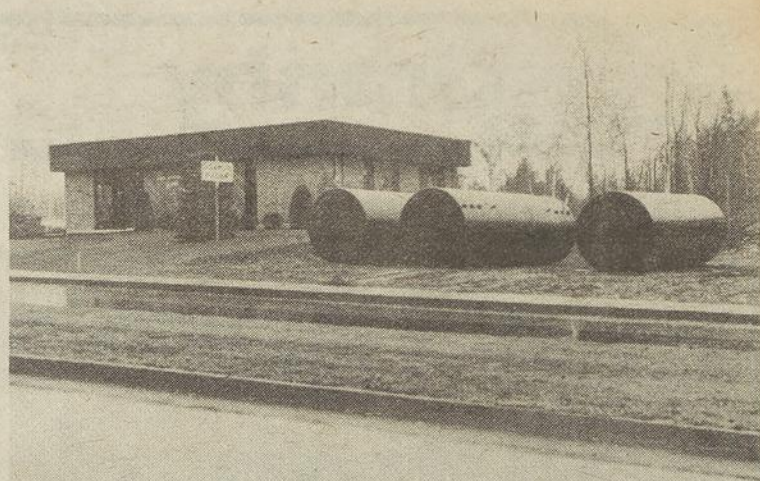
GRANBY - M. Roger Auger, qui l'an dernier, s'était débattu tant et plus contre le règlement limitant le nombre de permis de stations-services à Granby, aura

finallement son libre-service sur le boulevard Leclerc.

Après avoir conclu une entente avec M. Léon Robert, suite à la fermeture de la station-service du 590 rue Principale, il est enfin en possession du permis tant convoité.

Mais il ne doit pas perdre de temps. Pour demeurer valide, le permis ne doit pas être plus de 90 jours sans opérer. Et comme la station-service est fermée depuis le 13 octobre, la nouvelle doit être en opération le 13 janvier.

A l'hôtel de ville de Granby, M. Yvon Campbell, responsable du service de construction et zonage, précise que le permis est déjà demandé, que les plans ont été soumis, et que les travaux doivent débuter dès cette semaine. En fait, les réservoirs de 5,000 gallons, devant être enfouis sous terre, sont arrivés sur le terrain, voisin des Assurances Lambert.



Les réservoirs de 5,000 gallons sont déjà sur place. Photo Alain Dion

Agenda

Aujourd'hui

Il y a clinique de puériculture et d'immunisation pour enfants au Centre des Loisirs rur Lacasse de St-Pie de 13h30 à 16h00.

A venir

Réunion des Fermières de Waterloo, le mercredi 9 novembre, à 19h30, au centre paroissial, salle no. 5. Invitée: Mme Karol Fortin, de la Caisse populaire qui parlera de budget.

Le Club Joie de Vivre de la

Haute-Yamaska tiendra le 10 novembre à la salle Oasis, 25 rue Fairfield, Granby, à 19h30, une réunion avec Guy Beauchesne, médium. Inf: 375-2280.

Le Club de l'Age d'Or de Ste-Cécile de Milton organise une soirée de danse, vendredi le 11 novembre à 20h00 à la salle communautaire.

Réunion du groupe de Vie Mariale pour les cours sur la consécration à Marie, le 10 novembre à 19h30 à la salle des Retraites chez les Pères Trinitaires à Mont Plaisant. De nouveaux membres seront acceptés.

Vaste projet

Pour le moment, c'est évidemment la station-service qui presse, mais M. Auger précise qu'un dépanneur de 2,000 pieds carrés suivra, le printemps prochain.

Le tout s'intègre d'ailleurs dans un plan de développement

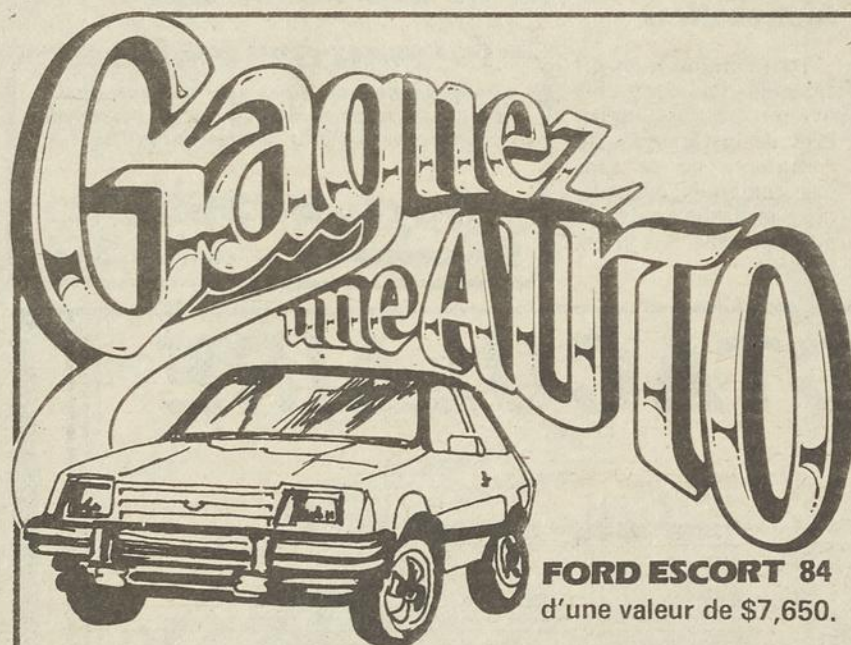
de ce secteur de la ville qui pourra voir naître, au cours des années, jusqu'à 8 commerces différents. C'est en fait le projet d'un mini-centre d'accommodation, qui sera réalisé au fur et à mesure des besoins. Pour le moment, M. Auger évalue son investissement à quelque \$3,000.

Toujours contre

"Je suis toujours le même homme" tient à souligner Roger Auger. "Je suis toujours contre le règlement visant à limiter le nombre de permis de stations-service, et même avec un permis, j'appuierai volontiers toute personne qui voudra s'attaquer à ce règlement."

Rappelant qu'il a solutionné son problème "en homme d'affaires" comme il l'avait indiqué, il est fier de dire qu'il n'a pas acheté son permis. "Le permis m'a été transféré, dit-il, suite à une entente que j'ai conclue avec M. Robert, un ami de longue date."

A ses yeux, cet arrangement prouve bien ce qu'il a toujours soutenu, à savoir que les permis d'opération pour les stations-service n'ont pas de valeur marchande. "D'ailleurs, ajoute-t-il, une compagnie en a carrément laissé tomber un, à l'angle Denison-St-Charles. S'il avait eu une valeur marchande si grande, ils auraient vu à le faire transférer."



en collaboration avec



Règlements de participation

- 1- Le journal La Voix de l'Est et la station radiophonique CHEF, en collaboration avec Granby Autorama, offrent à leurs lecteurs et auditeurs la chance de gagner une voiture Ford Escort 1984 d'une valeur de 7,650.00\$.
- 2- Le concours débute le mardi 6 septembre 1983 et se termine le samedi 12 novembre 1983.
- 3- Dans chacune de ses éditions à compter du mardi 6 septembre et jusqu'au samedi 12 novembre, le journal La Voix de l'Est publiera un coupon de participation.
- 4- Les personnes qui veulent participer à ce concours n'auront qu'à remplir un coupon en y inscrivant leur nom, adresse et numéro de téléphone et le faire parvenir dans une enveloppe à:

Concours Ford Escort,
A/S CHEF radio,
136 rue Principale,
Granby, (Québec), J2G 2V4

Les coupons de participation peuvent être expédiés par la poste ou déposés dans la boîte située à l'entrée de l'édifice La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby, ou encore déposés au garage Granby Autorama, 980 Principale, Granby.
- 5- On peut participer à ce concours aussi souvent qu'on le désire à condition de n'inclure qu'un seul coupon par enveloppe et d'utiliser les coupons publiés dans La Voix de l'Est. Aucun fac-similé ne sera accepté.
- 6- Chaque jour à compter du lundi 12 septembre 1983 jusqu'au dimanche 20 novembre inclusivement, le dimanche compris, 10 coupons seront tirés au hasard parmi le courrier reçu la semaine précédente et les noms des personnes inscrites sur les coupons seront mentionnés sur les ondes de CHEF-radio (1450 au cadran) à différentes heures de la journée. Chaque personne ainsi nommée devra téléphoner à la station radiophonique CHEF (372-1450) dans les 30 minutes suivant la mention de son nom pour devenir éligible à gagner la voiture Ford Escort 1984 d'une valeur de 7,650.00\$.
- 7- Au total, les noms de 700 personnes seront mentionnés sur les ondes de CHEF-radio pendant la durée du concours. Le nombre de personnes éligibles au tirage de la voiture dépendra du nombre de ces personnes qui auront téléphoné à CHEF-radio dans les 30 minutes suivant la mention

de leur nom. Les noms des personnes éligibles seront aussi publiés dans La Voix de l'Est.

- 8- Toutes les personnes éligibles au tirage de la voiture seront invitées à se présenter chez Granby Autorama le jeudi 24 novembre 1983. Chaque coupon de participation éligible sera placé dans une capsule et on procédera au tirage de la voiture selon la formule par élimination, c'est-à-dire que les noms seront tirés au hasard un par un et que le dernier nom de l'élimination déterminera la personne gagnante de la voiture Ford Escort 1984.
- 9- La personne gagnante devra accepter son prix tel quel et ne pourra l'échanger contre une somme en argent. La personne gagnante devra acquitter les frais de taxe provinciale et les frais de plaques d'immatriculation.
- 10- En plus de la voiture Ford Escort 1984, La Voix de l'Est, en collaboration avec Libre-service dépanneur BP, 111 St-Charles sud, Granby (angle St-Jacques) offre aux personnes qui participent à ce concours la chance de gagner chaque semaine, pendant 10 semaines, une valeur de 50.00\$ en essence, soit au total une valeur de 500.00\$.
- 11- Les tirages au sort auront lieu chaque lundi, à compter du 12 septembre jusqu'au 14 novembre inclusivement, parmi les coupons de participation reçus la semaine précédente pour le tirage de la voiture Ford Escort 1984. Chaque personne gagnante sera avisée par La Voix de l'Est de la façon dont elle pourra prendre possession de son prix. Pour ces 10 prix de 50.00\$ en essence, les personnes gagnantes n'auront pas à téléphoner à CHEF-radio dans les 30 minutes suivant la mention de leur nom. Elles demeureront éligibles au tirage de la voiture Ford Escort 1984 selon les règles précédemment mentionnées. Leurs noms seront publiés dans La Voix de l'Est et mentionnés sur les ondes de CHEF-radio.
- 12- Les employés de La Voix de l'Est, ceux de CHEF-radio, ceux de Granby Autorama ainsi que les personnes domiciliées avec eux (elles) ne sont pas éligibles à participer à ce concours.
- 13- Les droits exigibles en vertu de ce concours ont été acquittés. Tout litige concernant la conduite de ce concours peut-être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.

Lisez La Voix de l'Est...
Ecoutez Chef...

et participez pour gagner
aussi un bon d'achat de
\$50.00 d'essence chaque
semaine en collaboration avec le
LIBRE-SERVICE DEPANNEUR BP,
angle St-Charles et St-Jacques.

Nom
Adresse
Ville
Code postal tél.:

Faire parvenir le tout à:
Concours Ford Escort,
A/S CHEF radio,
136, Principale,
Granby, (Qué.) J2G 2V4

Lundi, le 7 novembre

**Les
municipales**

Les maires sortant réélus

Forte participation au vote dans la région

GRANBY (GT) — Malgré la température pas trop clémente, la grande surprise des élections municipales d'hier, dans la région, sera certes le fort pourcentage du vote, dans l'ensemble.

A plusieurs endroits, on a dépassé le 50% d'électeurs qui se sont présentés aux urnes, un maximum de 69% ayant même été atteint à St-Valérien.

Quant aux résultats, tous les maires qui venaient en

a été défait par Jacques Larreau, qui a obtenu 343 voix contre 252.

Au siège no 1, Benoit Bellavance a été élu avec 217 votes contre 195 pour René Audet. Au siège no 3, Guy Desrochers a vaincu deux adver-

saires: il a obtenu 168 votes contre 120 pour Jacques Dubuc et 118 pour Adrien St-Pierre. Enfin, au siège no 5, Robert Allen a 421 votes, alors que ses deux adversaires obtenaient respectivement 162 pour Henri Brodeur

et 161 pour Mme Laurence Nolet.

58% des électeurs se sont prévalus de leur droit de vote dans cette municipalité.

St-Césaire

A St-Césaire, une majorité écrasante est allée à P.G. Ostiguy, contre Martial Viens. Ce dernier a dû se contenter de 310 voix, contre 1,033 pour le conseiller sortant de charge.

Suite page 6



A Saint-Paul comme dans le reste de la région, la participation au vote s'est avérée passablement forte.



Les maires de Saint-Valérien, Stukely Sud village, Saint-Paul, et Sainte-Sabine, Pierre Brodeur, Jean-

Paul Guillotte, Réjean Malo et Wilfrid Laroche, ont tous été réélus.

élection ont été confirmés dans leurs fonctions. La situation fut différente pour les conseillers sortant de charge, cependant, puisqu'ils furent réélus ou défait dans des proportions à peu près identiques.

A Farnham

A Farnham, Madeleine Auclair a facilement vaincu Marc Domey, au siège no 2, par 362 voix contre 30. Mais au siège no 4, Georges Roy, conseiller sortant de charge,

Résultats



Loto 6/36		Prochain GROS LOT		100 000,00\$		approx.	
Date	04-11-83	8	9	17	18	22	31
N° complémentaire	19						
6/6	1	204 485,00\$					
5/6+	4	30 669,70\$					
5/6	212	868,00\$					
4/6	7 558	67,80\$					
Ventes totales		2 234 006,00\$					

Mini Loto		942616		50 000\$	
42616	5 000\$	616	50\$		
2616	250\$	16	5\$		

Provincial		4520004		500 000\$	
Date	04-11-83	0004	100\$		
520004	50 000\$	004	25\$		
20004	1 000\$	04	10\$		

La Quotidienne[®]

Semaine du 31-10-83

	L	M	M	J	V	S
3	024	627	679	980	284	275
4	7427	0660	2756	2331	4980	9777

Lotto 6/49		Prochain GROS LOT		1 000 000\$		approx.	
Date	05-11-83	18	20	23	26	33	49
N° complémentaire	31						
6/6	0	539 630,20\$					
5/6+	4	87 751,40\$					
5/6	97	2 164,40\$					
4/6	5290	102,00\$					
3/6	102424	10,00\$					
Ventes totales		5 921 008,00\$					

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

méli
**Les aubaines
DU JEANS**

**vous offre cette
semaine**

**JEANS
LOIS**

à seulement

\$26⁰⁰

**9 ième Rang O., Granby
372-9529**

mélo

méli
Durant toute la durée de ce
concours, le Salon Lyne,
dans sa toute nouvelle
ambiance vous offre toutes
permanentes en spécial

\$35⁰⁰

**rég. \$40.00
tout inclus**

Embellissez votre automne
avec une nouvelle coiffure.

SALON LYNE

**1-189 Boul. Boivin Granby
372-7761**

mélo



2 DERNIERS JOURS

**pour acheter vos Obligations
d'épargne du Canada.**

**Dépêchez-vous! Vous avez seulement
jusqu'au mercredi 9 novembre inclusive-
ment pour acheter vos Obligations
d'épargne du Canada sans payer
l'intérêt couru. Ne manquez pas votre
chance de faire un bon placement.
Achetez les vôtres dès aujourd'hui.**

- 9¼% d'intérêt la première année.
- Minimum garanti de 7% chacune des six années suivantes.
- Encaissables en tout temps.
- Aucune pénalité d'intérêt à l'encaissement après le 31 décembre 1983.
- Possibilité d'achat de \$100 à \$50 000.
- En vente dans toutes les institutions financières autorisées.

AGISSEZ VITE!

9¼%

la première année

**les Obligations
d'épargne
du Canada**

C'est sûr!

Canada

St-Paul

A St-Paul d'Abbotsford, les électeurs se sont montrés conservateurs, en réalisant le maire et les deux conseillers sortant de charge. A la mairie, Réjean Malo a obtenu 592 votes contre 409 pour Réal Bernard. Au siège no 2, Jacques Brochu l'a emporté contre André Poulin, le dépouillement ayant indiqué 588 voix contre 399. Et au siège no 3, Théodore Boerboom a facilement défait Gilbert Viens par 667 contre 321.

St-Pie

A St-Pie-de-Bagot, trois sièges de conseillers étaient en jeu. Au no 2, Paul Palardy l'a emporté de justesse, par 317 contre 296 pour Denis Bibeau. Au no 4, Mme Mercedes Fournier a obtenu 373 votes contre 255 pour Denis Despars. Dans toute l'histoire de St-Pie, c'est la première fois qu'une femme est élue. C'était d'ailleurs la première fois qu'il s'en présentait. Au siège no 6, Guy Lacasse l'a emporté sur Mme Monique Savage par 397 contre 227.

St-Valérien

A St-Valérien, le maire sortant Pierre Brodeur l'a facilement emporté sur Pierre Paré par 674 contre 198 voix. Et au siège no 3, Marc Vaillancourt a obtenu 613 contre 259 seulement pour Réal Couture.

Stukely sud

Au village de Stukely sud, le maire sortant Jean-Pierre Guillette l'a remporté de justesse sur Georges-Emile Boisvert, avec 125 voix contre 117. Au siège no 4, Daniel Vallière a obtenu 139 votes contre 98 pour Daniel Girard. Et au siège no 6, Stephen Page l'a remporté contre Micheline Morin par 130 contre 110.

Dans le Canton de Stukely, deux nouveaux venus ont été élus conseillers: Jean Marcoux, au siège no 3, avec 216 voix contre 147 pour Claire Plamondon. et au siège no 6, Lewis Timbers a récolté 256 votes contre 107 Marthe Beaulieu-Rodrigue.

Brigham

Quatre sièges étaient en jeu à Brigham. Au no 2, Jacques Bouchard l'a emporté par 77 voix de majorité sur son plus proche adversaire, alors qu'il luttait contre Marie-Claire Marquis et Gilles St-Pierre. Au no 4, Victor Lecavalier a décroché 28 de majorité en affrontant Micheline Cournoyer et Nicole St-Pierre. Au no 5, une majorité de 194 est allée à Harvey Lawrence contre Lise Benoit. Et enfin, au no 6, Stuart Clarkson a défait Denis Laque par 225 voix de majorité.

Brome

Au village de Brome, un seul siège était en jeu. Larry Roger a obtenu 58 voix contre 41 pour Mme Crystal King.

Philipsburg

A Philipsburg, David Dumouchel conserve le siège no 4, avec 88 voix contre 75 pour Dominique Monette. Et au siège no 6, Jean Rossetti a obtenu 93 votes contre 70 pour James Smith.

Eastman

Le seul siège en jeu à Eastman fut gagné par François Bouchard, qui a défait le conseiller sortant, Jérôme Monette, par 146 voix contre 114.

Noyan

A Noyan, les trois conseillers sortant de charge ont été réélus. Au siège no 1, Johanne Beaudet a défait Paul Custeau par 310 à 179. Au no 2, H. Beerworth l'a emporté 249 à 238 contre Werner Holzgang. Et au siège no 4, Robert Smith a vaincu Ron Watier par 274 à 216.

Ste-Sabine

A Ste-Sabine, le maire sortant Wilfrid Laroche a obtenu 201 voix alors que ses opposants, Laurier Campbell et Laurent Phoenix, en ont récolté respectivement 167 et 121. Au siège no 4, le conseiller sortant a été battu de justesse par Mme Lise Gaboriault, 245 votes contre 241.

Aucun résultat n'a pu être obtenu de St-Georges de Clarendville, où le poste de maire et cinq sièges de conseillers étaient en jeu.

Enfin, à Rainville et à Bolton est, les élections se tiennent aujourd'hui seulement. Dans le premier cas, la mairie et un siège de conseiller est en jeu, alors que la mairie et trois conseillers doivent être élus dans l'autre.

Lac Brome

Dans le quartier de Bondville-Iron Hill (siège No 1), c'est le conseiller sortant de charge, M. Gordon E. Swift, qui a été réélu, recueillant 162 votes contre 27 seulement à son adversaire, M. Brian Timmins, un homme d'affaires. Moins de 20% des électeurs inscrits se sont prévalus de leur droit de vote, dans ce secteur de Lac Brome.

Dans le quartier de Knowlton (siège No 5), deux nouveaux venus se faisaient la lutte, et c'est M. Peter Flynn, qui est à l'emploi de la compagnie Clairol, a été élu, décrochant 296 voix alors que son opposant, M. Dennis Rodgers ne s'en méritait que 55. Le taux de participation a été plus élevé dans ce secteur, mais il dépasse, à peine, les 28%.

Bedford

Au moment d'aller sous presse, les résultats pour Bedford n'étaient pas encore connus. La ville procède au suffrage universel, ce qui rend le processus du décompte des voix passablement long.

A Cowansville Déchets pesés et comptés

COWANSVILLE (JdB) — Les Cowansvillois n'ont plus droit, désormais, qu'à cinq contenants de déchets solides par logement et par semaine.

Il s'agit là d'une des normes, qui, depuis le début novembre, régissent la cueillette et la disposition des déchets sur le territoire de Cowansville.

"La municipalité ne possédait, auparavant, aucune réglementation précise à cet effet, aussi était-il nécessaire d'en établir une", précise le greffier, M. Daniel Desroches.

Le règlement adopté par le conseil, détermine le nombre de contenants auxquels ont droit les résidences privées comme les commerces et les manufactures: cinq à l'année longue, et neuf du 1er octobre au 1er décembre, et du 15 mars au 15 mai. Ces contenants ne doivent pas excéder 25 kgs et les préposés à l'enlèvement des déchets n'accepteront plus que les poubelles fermées et étanches,

ou les sacs de plastique.

Le règlement n'apporte, par contre, aucun changement au niveau de la cueillette des ordures proprement dite. Elle se fera, comme par le passé, une fois par semaine, entre 5 heures et 23 heures. Et, au printemps, la municipalité s'engage à procéder à l'enlèvement des dé-

chets solides volumineux. Ce qui était déjà pratique courante depuis plusieurs années.

Enfin, le conseil prévoit des amendes et des sanctions à l'égard de tous ceux qui ne respectent pas les dispositions du règlement, qui endommagent des contenants, ou qui renversent des déchets, déposés en broderie des trottoirs.



**CORRECTION
STEINBERG**

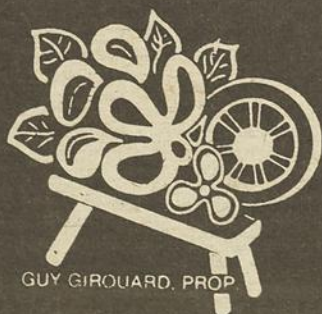
Veillez noter que dans notre circulaire publicitaire encartée dans l'édition de samedi dernier, que le prix spécial sur les produits Rougemont s'applique aux boissons aux fruits seulement et non au jus.

**La photo doit être prise à titre
Indicatif seulement.**

Nous nous excusons de ce contretemps.

L-2817

méli
**Le
Rouet Fleuri**



GUY GIROUARD, PROP.

**FLEURISTE ET CADEAUX
FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS
LIVRAISON • GRANBY • ENVIRONS**

372-0670

Si occupé appelez 375-3611
RÉS: 378-7439

OUVERT LE DIMANCHE

77 RUE COURT — GRANBY
FACE À LA CAISSE POPULAIRE BOVIN.

2630

méto

Pétition contre la sablière



Les résidents de la rue Albert, à Cowansville, ne sont pas heureux d'avoir une sablière dans leur quartier. Aussi ont-ils déposé une pétition auprès du conseil, demandant que cessent les opérations de cette sablière, le plus rapidement possible. Mais les Entreprises Laguë, qui effectuent ces travaux, ont, d'après une entente conclue avec la municipalité, jusqu'au 30 novembre prochain, pour extraire le matériau. Après cette date, Laguë dispose d'un délai de deux ans pour aménager le terrain et le rendre propice à la construction. Les citoyens de la rue Albert ont l'intention de suivre l'évolution de la situation, et de faire valoir leur point de vue.

dre propice à la construction. Les citoyens de la rue Albert ont l'intention de suivre l'évolution de la situation, et de faire valoir leur point de vue.

MISE AU POINT

Dans notre catalogue "NOS MEILLEURS VOEUX, NOS MEILLEURS AFFAIRES" en vigueur du 5 novembre au 24 décembre 1983, veuillez noter les corrections suivantes:

Page 19: Délais de livraison jusqu'au 10 novembre pour l'article D.

Page 26: Articles A et E ont été inversés

Page 27: Délais de livraison jusqu'au 10 novembre pour l'article P, jusqu'au 15 novembre pour les articles K et R, et jusqu'au 25 novembre pour les articles F et G.

Page 30: Délais de livraison jusqu'au 10 novembre pour l'article B.

Page 35: Délais de livraison jusqu'au 10 novembre pour l'article A.

Nous nous excusons de ce contretemps.

Sears

L2241

MISE AU POINT

Dans notre circulaire "JOURS D'ÉPARGNE DU CANADA" en vigueur du 5 au 12 novembre 1983, veuillez noter les corrections suivantes:

Page 15: Ski Targa fabriqué par Spalding et non Rossignol.

Page 34: Laveuse 42110 et 52110 et sècheuse 82110 non disponible.

Nous nous excusons de ce contretemps.

Sears

L2240

**On nous a demandé de ne rien dire
à propos de la couleur.**

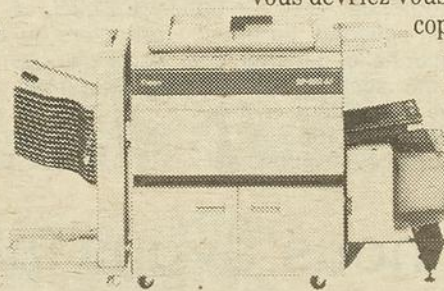
Pourquoi? Ils disent qu'il y a trop d'autres atouts remarquables, notamment la productivité et l'efficacité. Le nouveau NP-500AF, ajoutent-ils, réalise 50 copies à la minute et est doté d'un dispositif d'alimentation automatique des documents ainsi que d'une trieuse et d'un plateau de chargement de 2000 feuilles, en option. Nous sommes d'accord.

Mais il reproduit aussi en noir et en brun, ce qui est très important selon nous.

Ils sont plus ou moins d'accord.

Tout le monde pense cependant que vous devriez vous équiper d'un nouveau copieur Canon NP-500AF, pour une foule de raisons.

A vous de décider de celle qui est la plus importante.



Canon

**Le nouveau copieur Canon NP500AF.
Productif. Efficace. Et doté d'un autre atout très important...**

copieurs **Canon** granby

102 Principale, Granby. Tél: 375-5432 — sans frais 1-800-363-1447

L-2238

Commentaires

La situation financière de la ville de Granby

Entre autres choses, elle devra assumer sa part de la dette et du coût d'opération de l'aéroport régional; la construction et l'opération de la nouvelle caserne de police et incendie entraîneront des dépenses additionnelles, sans compter la sentence arbitrale qui accorde une hausse de salaire de 11 pour cent aux policiers-pompiers de Granby, ce qui est nettement plus que ce qu'on aurait été en droit de prévoir et ce qui risque d'avoir un effet d'entraînement sur d'autres groupes d'employés municipaux. Et il y en a d'autres...



par Alain Guilbert
Président et Editeur

Malgré tout cela, on parle de construire une bibliothèque-centre culturel de l'ordre de \$2.5 millions, sans même avoir l'assurance d'obtenir des subventions de Québec et sans encore connaître les coûts d'opération d'un tel édifice. On parle également d'un projet d'investissement important (possiblement \$2 millions) dans l'aménagement d'une place de la famille qui serait adjacente à l'édifice provincial et à un projet d'investissement privé qui doit être rendu public dans les prochaines heures.

Voilà autant d'éléments qui ne manquent pas d'inquiéter de nombreux contribuables déjà accablés par le niveau de taxation de la ville de Granby, en plus d'être accablés encore davantage par les gouvernements provincial et fédéral.

Il faut souhaiter que les explications du maire Trépanier sur la situation financière de la ville actuelle et à venir soient suffisamment claires et complètes pour éviter que des erreurs coûteuses soient commises et fassent de Granby une ville où il sera devenu trop onéreux de vivre.

Au moment où le maire Paul-O. Trépanier se prépare à livrer ce soir ce qu'il appelle

"son message à la nation" sur la situation financière de la ville de Granby, il convient d'attirer son attention sur une couple de signaux d'alarme qui ont été tirés au cours des derniers mois.

Il y a quelques semaines à peine, c'est la firme Canadian Bond Rating Service qui attribuait la cote BB à la ville de Granby en évaluant sa capacité à emprunter sur le marché des obligations.

Bien sûr, il ne s'agit pas d'une note désastreuse, mais n'empêche que la ville de Granby se situe en bas de la moyenne provinciale à ce chapitre. Il s'agit quand même d'un signal d'alarme.

Quelques mois plus tôt, c'était le gouvernement fédéral qui classait Granby au troisième niveau dans le cadre de son programme de développement industriel régional (PDIR).

Ce programme établit le pourcentage de subventions auquel peuvent s'attendre les industriels lorsqu'ils s'implantent dans une ville. Plus la situation de la ville est difficile, plus le pourcentage de subventions est élevé.

C'est ainsi qu'un industriel s'établissant à Granby peut espérer recevoir une subvention équivalente à 50 pour cent de la valeur de son projet, comparativement à 35 pour cent s'il s'établit dans une ville comme St-Jean.

Le niveau de subventions possibles est établi à partir de trois variables, soit le taux de chômage dans une ville, le revenu par habitant ainsi que la capacité financière de la ville et de la province dans laquelle cette ville est située.

Encore là, la situation n'est pas désastreuse en soi, mais il s'agit d'un autre signal d'alarme.

Par ailleurs, on sait déjà que la ville de Granby aura à assumer de nouvelles charges financières à compter du début ou pendant l'année 1984 et qu'elle devra administrer "serré" de façon à ne pas obérer le budget de 1985, alors que le coût d'opération de l'usine d'épuration des eaux usées viendra à lui seul le gonfler d'au moins \$1.5 million, une dépense qui se répétera d'année en année en s'accroissant.

La bibliothèque

Pour moins que le prix d'un livre

Notre bibliothèque est désuète et complètement dépassée. En refusant le projet de 1966, Granby s'est privée depuis 20 ans d'un équipement aussi essentiel au développement culturel qu'une bibliothèque.

Suite à trois études et un colloque, un projet de bibliothèque fonctionnelle jumelée à une salle polyvalente a été accepté par le conseil. Ces équipements répondent à des besoins maintes fois exprimés.

\$8 par année pour une évaluation de

\$40,000, c'est l'équivalent du prix d'un livre, et c'est le coût évalué de ce projet. Et même si c'était \$16 qu'il en coûtait, on est encore en dessous des prix des livres aujourd'hui.

En plus, ce projet récupère la caserne des pompiers qui nous appartient, ce qui ne nous prive pas des taxes sur une bâtisse que nous achèterions.

Je conclus en disant que tout est dans les livres et ouvrons-les à notre population.

Pierre Tardif, abonné à la bibliothèque

Celle que nous avons fait "québécoise"

J'endosse à 100% l'opinion de M. Michel Rouillard, parue dans l'édition du 29 octobre dernier. Que ceux qui s'objectent au projet de la bibliothèque fassent un examen de conscience et se demandent s'ils réagiraient de la même façon s'il s'agissait d'un projet sportif.

Une ville comme Granby devrait être munie d'une bibliothèque autrement mieux installée que celle que nous avons présentement et qui fait "québécoise".

Le sport, c'est bien beau, mais la culture est à mon avis très importante aussi et rapporte à plus long terme.

Les priorités ne sont pas les mêmes pour tous mais, je considère que Granby est beaucoup mieux pourvue en installations sportives que culturelles. Il est temps que cela change et je dis à nos conseillers qui sont pour le projet: "Lâchez pas".

Lise Grenier, Granby

WAA-A-A-A...



Réflexion

Les trois églises

Avec novembre, alors que la nature s'est dépouillée de ses parures et de ses couleurs, la liturgie nous invite à d'importantes méditations.

La Toussaint nous entrouvre les portes du ciel, nous y voyons la foule innombrable des élus; le Jour des morts, nous rappelle nos disparus et le sort inexorable de tous les hommes; les Mois des morts nous invite à revoir nos existences à la lumière de ces deux grandes réalités.

Ces fêtes tenaient plus de place autrefois dans le calendrier liturgique et dans nos coutumes. Chaque soir, à huit heures, les cloches de nos églises nous invitaient à la récitation des pater et des ave pour les défunts; à la Toussaint, il fallait régler toutes nos affaires, c'était une fin d'année financière. Par comparaison à la fin de la vie. Dans le temps, on parlait davantage des trois églises; l'église triomphante, pour le ciel, l'église souffrante, pour le purgatoire et l'église militante, pour la société des vivants.

La communion des saints nous révèle qu'il existe des échanges entre ces trois groupes: les saints du ciel intercedent pour nous, les âmes du purgatoire aussi, nous pouvons prier pour nos défunts.

Notre langage est toujours un peu gauche quand nous traitons des réalités du ciel et de l'économie de l'amour de Dieu pour les hommes. Le ciel, en théologie, est un "lieu lumineux", sans limites, habitation du Dieu infini. En révélation, c'est la maison paternelle de toute l'humanité sauvée par Jésus: "Venez les bénis de mon Père partager le bonheur que je vous ai préparé." Le bon Dieu va combler toutes nos espérances dans un bonheur sans fin.

La prévision du nombre des élus a varié selon les époques. Nous basant sur la paternité de Dieu, sur l'ouverture des bras de Jésus, sur la foi qu'il a découverte, hors d'Israël, sur la parabole de l'enfant prodigue, nous pouvons opter pour un ciel sans murailles, les hommes de tous les pays pouvant être sauvés.

Nous voyons tous très bien la convenance d'une dernière purification avant l'arrivée en paradis. Nos prévisions semblent s'arrêter là. Donnons confiance à l'accueil de Dieu.

C'est l'Eglise militante qu'il nous reste à construire. Le plan de salut universel compte actuellement quatre milliards de personnes. Plus d'un milliard de chrétiens annonçant la Bonne Nouvelle. D'autres religions présentent un Dieu moins reconnaissable.

Terminons avec la certitude que Jésus est venu sauver le monde. Son accueil et sa miséricorde n'ont pas connu de limites. Un livre intitulé, "Au ciel, on se reconnaît" peut nous aider à imaginer un ciel à notre dimension et à l'amour infini de Dieu.

Hectorien Chapdelaine, prêtre

Pensées de Charles

Vrai: "Il est bien agréable de faire une bonne action désagréable à quelqu'un que l'on n'aime pas." (Victor Hugo)

Liberté: "O Liberté! Que de libertés on prend en ton nom." (Ogden Nash)

Charles le Prince

Mode



Guy Laroche de la maison Guy Laroche signé Louise Gervais. Mart A, 7 Arvida, Place Bonaventure, Montréal 875-4980.

Les grands noms du prêt à porter

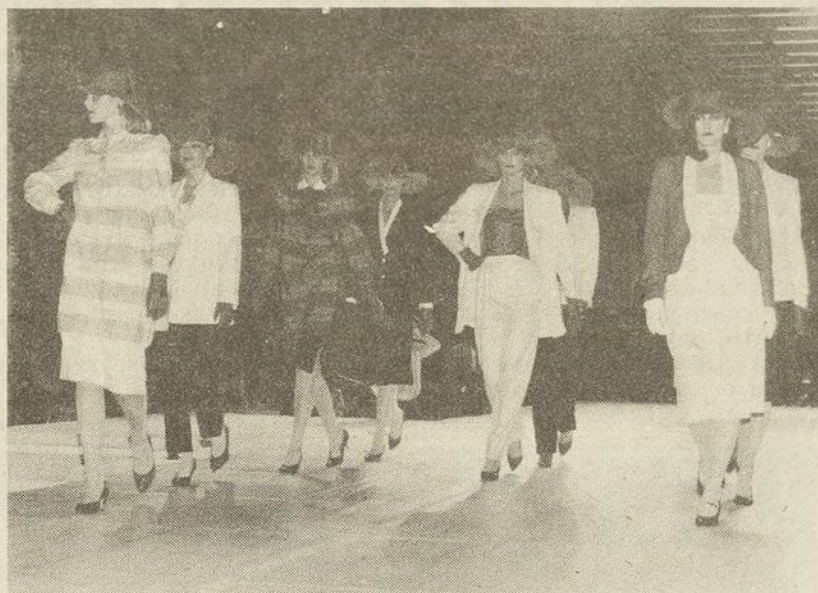
par Marie-Paule Villeneuve

MONTREAL — Le premier défilé de mode international qui se déroulait dimanche dernier à Montréal s'est avéré un réel succès du point de vue de l'organisation, des chorégraphies et de la musique.

Même si le prix du billet (\$35 avec le souper) est apparu très élevé compte tenu de la qualité du repas servi qui devait inclure le vin, qu'il fallait finalement payer séparément, l'ensemble était irréprochable. A chaque nouvelle collection présentée, au moins cinq mannequins coiffés et habillés par la même maison défilaient dans une harmonie complète.

Le spectacle de Michel Legrand qui clôturait la soirée est arrivé toutefois un peu tard. Plusieurs participants ayant décidé de rentrer chez eux.

Les grands couturiers québécois déjà connus comme Michel Robichaud, John Warden, Jean-Claude Poiras présentaient leur collection printemps-été. A cela s'ajoutaient les jeunes créateurs comme l'agence Gisèle



Du couturier bien connu Michel Robichaud, la collection Michel Robichaud pour les modèles L.J.R. Inc. 4200 rue Saint-Laurent, suite 1004, Montréal 845-3996.

Boisvert, les importations Yvel avec les collections Innocent et Réserve. Initial, de plus en connu présentait également ses créations nouveau genre.

La Voix de l'Est était sur les lieux. Nous vous présenterons donc le défilé international du prêt-à-porter en trois parties en commençant par Michel Robichaud et Guy Laroche.

FOURRURE

Lucile Guertin

Lucile Lemoine Guertin, prop.

Manteaux tout faits ou sur mesures
ENTREPOSAGE RÉPARATIONS
130 Court Granby tél: 372-1474

L1846

ENTREPOSAGE DE BICYCLETTES



L-15074

pour aussi peu que

\$1 / mois
PAYABLE AU
PRINTEMPS

Profitez-en pour faire vérifier
votre vélo pour le printemps.

NOUS ALLONS
CHERCHER
VOS VELOS
A DOMICILE

378-5353

à l'abri des
INTEMPÉRIES
à l'abri de
L'HUMIDITÉ
comprenant
assurance contre
FEU ET VOL

**Le seul VRAI spécialiste
du vélo**

RICHARD ST-ONGE
est le mécanicien de
l'équipe canadienne
depuis 1980

LES BICYCLES ST-ONGE INC.
44 St-Charles Sud, Granby

Les grands titres

OTTAWA (PC) — Le premier ministre du Canada, M. Pierre Trudeau, entreprend aujourd'hui une importante tournée de consultation auprès de ses alliés de l'OTAN en Europe et il tentera de les convaincre de faire front commun pour sauvegarder la paix dans le monde et éviter un affrontement nucléaire.

Cette mission de paix, élaborée depuis quelque temps déjà,

Trudeau en croisade pour sauver la paix

prend, comme l'a dit le premier ministre Trudeau, la voie de la sécurité collective.

"Notre politique étrangère, a-t-il souvent souligné, a toujours reposé et repose encore solidement sur

notre fidélité à l'Alliance atlantique et sur notre association avec les États-Unis pour la défense du continent nord-américain."

Le principe qui sous-tend toute cette dé-

marque de pèlerin de la paix a toujours été le même pour M. Pierre Trudeau: le Canada doit continuer de refuser d'être un partenaire silencieux dans les organismes dont il est membre.

"Car, a souligné le premier ministre, au cours d'un discours annonçant son voyage de consultation le 27 octobre, le silence équivaldrait à renoncer à nos responsabilités face à la crise."

Andropov malade

MOSCOU (AP) — Les observateurs s'interrogent de plus en plus à Moscou sur l'état de santé de M. Youri Andropov, bien qu'il ait lui-même fait savoir le mois dernier qu'il souffrait simplement d'un rhume. En effet, M. Andropov, 69 ans, n'a pas assisté à la réunion annuelle du parti et selon un porte-parole du Kremlin, il n'était pas sûr que le dirigeant soviétique assiste au défilé de la Place rouge, lundi, pour l'anniversaire de la Révolution d'octobre.

L'absence du numéro un soviétique samedi, lors du discours annuel et du concert au Kremlin, ne semble pas être due à des raisons politiques mais bien à des problèmes de santé.

La victime identifiée

QUEBEC (PC) — Un homme a été poignardé de 145 coups de couteau dans la nuit de samedi dans un centre commercial du quartier Saint-Roch, à Québec.

La victime est Jean Lévesque, âgé de 51 ans, originaire du comté de Témiscouata, mais qui demeurait dans la Vieille Capitale depuis quelque temps déjà.

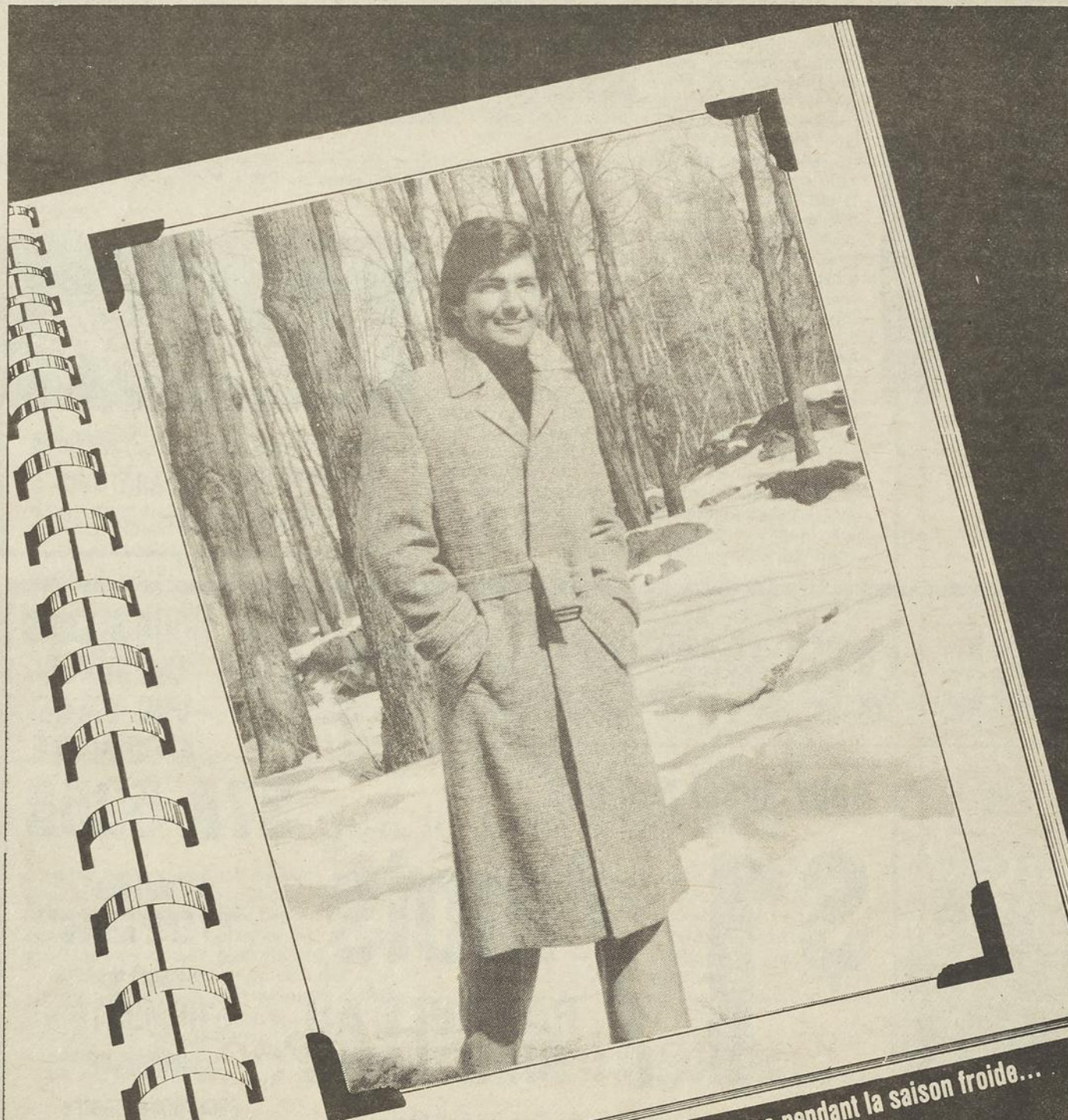
Un appel anonyme a conduit les policiers vers 6h45 dans les toilettes des femmes du mail Saint-Roch où gisait le corps d'un homme qui avait été atteint de 145 coups de couteau à l'abdomen et au dos, a déclaré la police.

Musique enivrante

CONPENHAGUE (AP) — L'Orchestre symphonique de la Radio danoise a été accusé dimanche d'avoir joué en état d'ébriété générale lors d'un festival de musique moderne, à Aarhus (Jutland), diffusé dans plusieurs pays.

Selon des critiques fort mécontents, l'un des musiciens a dû être à moitié transporté hors de la scène tandis que les autres avaient les plus grandes difficultés à ne pas tomber de leur chaise. Ils se trémoussaient, se racontaient des blagues et essayaient de perturber le chef d'orchestre Jan Latham-Koenig.

"Ceci exige une explication immédiate", a déclaré Per Stig Moeller, directeur de programmes à la radio danoise, chargé de l'orchestre, après avoir pris connaissance des faits dans la presse. Le festival s'est terminé vendredi soir.



Voici le manteau qui fera l'envie de tous pendant la saison froide...
Manteau \$265.

Charles Hubert
un nom... une mercerie
Au coeur du Centre-Ville à Granby

méli
**GRANDS SPÉCIAUX
D'AUTOMNE**

**MOBILIER
DE CUISINE**

à partir de

\$489⁰⁰

MEUBLES ADAMSVILLE

41, rue Grégoire
Adamsville

Tél: 263-6163

mélo

Potins du festival

Contrairement à l'annonce publiée récemment dans La Voix de l'Est, les billets pour le Gala du Festival maintenant en vente coûtent \$10 et \$12 (non \$20) et sont disponibles à la Librairie Liberté et au secrétariat du Festival.

Le Gala qui aura lieu au Palace le 3 décembre prochain sera télédiffusé par Radio-Québec durant la soirée du 30 décembre.

A souligner aussi la nomination de Carole Brochu au secrétariat du Festival pour remplacer Suzanne Sirois en congé de maternité.

A leur poste en vue des semi-finales et du Gala, les membres du comité d'organisation: Normand Millette, président, à la supervision technique. A la section accueil: Carole Brochu, Carole Bienvenue, Josiane Guertin, Sylvie Paquette, Marianne Steinmetz et Michèle Goyette. A la section technique: Marcel Brodeur, Serges Ruel, Denis Savoie, Gilles Duguay, François Yelle, Philippe Fahy, Mario Van Doorn, Yvan Pagé et François Bergeron.



Jean Leclerc participera aux semi-finales du festival de la chanson.

par André Cyr

GRANBY — Les deux derniers gagnants admissibles sont maintenant en lice pour les semi-finales au Festival de la chanson de Granby. Jean Leclerc de Ste-Foy et Gisèle Fredette de St-Boniface, Manitoba, ont remporté les honneurs de la huitième et dernière soirée préliminaire, samedi soir dernier à l'Escale.

Puisque l'on n'a jamais une deuxième chance de faire une première bonne impression, Jean Leclerc n'a pas manqué la sienne. Se produisant pour la première fois en public, cet artiste de 22 ans sort vraiment de l'ordinaire. Son répertoire est un "happening" avec des compositions audio-visuelles qu'il interprète en improvisant au besoin.

Par ailleurs, Gisèle Fredette démontre un calibre professionnel

Le Festival de la chanson En route vers les semi-finales

par sa présence et son mouvement sur scène. Elle avait choisi un répertoire très approprié à son style d'interprétation dont deux chansons d'auteurs familiers au festival: Ronald Gervais et Mark Kolt.

Parlant de choix, les membres du jury dont la chanteuse comédienne Marie-Michèle Desrosiers, ont longuement délibéré avant de choisir les gagnants.

Cette période d'attente fut cependant comblée par un divertissement très agréable, un mini-récital de

la vibrante lauréate du festival en 1982, Marie-Denise Pelletier.

Parmi les spectateurs, une pionnière dans l'organisation du concours, Marianne Steinmetz se disait très satisfaite du choix du jury. "L'évolution de la chanson québécoise se

fait très lentement. Il est rare de voir un artiste qui ressort avec un style complètement nouveau" déclarait-elle.

Selon Marianne, la jeune chanson subit encore l'influence d'artistes tels que Brassens, Brel, etc. Elle se disait



Gisèle Fredette, par son entrain et présence a su séduire le jury. photos P.V.I.

enchantée du style de Jean Leclerc qu'elle compare à celui des artistes français Renaud et Charlilie Couture.



Hébergez un conseiller Téléforce.

Vous êtes en affaires et vous voulez accroître votre productivité, diminuer vos frais d'exploitation, augmenter vos parts de marché, réduire vos mauvaises créances et augmenter vos liquidités?

Notre conseil: hébergez un conseiller Téléforce pendant quelque temps! Il viendra pratiquement vivre avec vous...pour

bien comprendre vos affaires et analyser vos besoins.

Téléforce est un service de conseils professionnels d'affaires créé par Telecom Canada pour vous permettre de rentabiliser efficacement le service interurbain grâce à une utilisation planifiée.

Telecom Canada est le résultat d'un engagement coopératif de dix compagnies de télécommuni-

cations canadiennes réunies afin de vous offrir une gamme complète de services de voix, d'images et de données.

Pour pouvoir héberger un conseiller Téléforce ou pour recevoir notre brochure gratuite sur le service Téléforce et ses avantages, composez sans frais le 1 800 267-8333.

Le réseau de l'efficacité

Telecom Canada

méli

20%

RÉDUCTION
SUR LES
BOTTILLONS
D'ENFANTS
(au centre-ville
seulement)

Profitez dès
aujourd'hui du
vaste choix.

Jim Dumoulin
le bottier



142
Principale,
GRANBY

GALERIES DE
GRANBY

mélo

L-2730

méli
garage
**DENIS
GENEREUX**



Les spécialistes du remorquage
camions et autos

- Mécanique débosselage
 - Peinture
- Service d'autoroute
24 heures

23 Ave Rainville, Granby

378-9400



mélo



Carrières et professions

SUPERVISEUR — MAINTENANCE

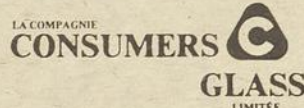
Notre usine de plastique est un important fabricant de bouchons moulés par injection destinés aux industries alimentaires, pharmaceutiques, cosmétiques et des boissons.

Nous recherchons présentement un superviseur pour notre service de maintenance. Le candidat choisi aura la responsabilité complète du service et supervisera 5 travailleurs.

QUALIFICATIONS:

- Diplôme d'études techniques.
- Minimum 5 années d'expérience en supervision d'un service de maintenance.

Les applications parvenues à l'adresse mentionnée ci-dessous seront traitées en toute confiance.



Contenants et Couvercles,
33, Rue Taylor,
Waterloo (Québec) J0E 2N0
Att: Carmen Bourgeois.

SECRÉTAIRE

Nous sommes également à la recherche d'une secrétaire pour le Directeur d'usine.

QUALIFICATIONS:

- Dactylo — dictaphone.
- Très bonne connaissance du français et de l'anglais (verbal et écrit).

L-2466

Le don d'Adèle

La poune plus en forme que jamais

par Marc-François Bernier

GRANBY — C'est devant une salle presque pleine que s'est produite la comédienne Rose Ouellet alors qu'elle tenait le rôle titre de la pièce de théâtre "Le don d'Adèle" samedi soir au théâtre Palace.

Il faut mentionner tout de suite que celle qui a traversé les âges du vaudeville québécois n'a pas déçu son public avec ses grimaces et mimiques que ses 80 ans n'ont pas réussi à effacer de ce visage déjà singulier. Toute la pièce tourne autour de cette servante, la Pounne, qui détient un don de clairvoyance intéressant vivement sa patronne Aimée, Janine Mignolet, laquelle veut

s'en servir afin de savoir si une de ses connaissances serait en mesure de lui faciliter la vente de terrains reçus en héritage mais situés en Egypte. Mais là n'est pas la vraie ligne principale de la pièce. En effet, c'est par ses visions sur les activités quotidiennes des membres de la famille qu'Adèle se fait le plus valoir. Ainsi verra-t-elle Gaston, le mari d'Aimée personnifié par Réjean Lefrançois, arriver chez une femme l'attendant en chemise de nuit dans sa chambre à coucher.

Ce sont des situations de ce genre qui se retrouvent tout au long de la comédie où étaient également réunis Marie-



Janine Mignolet tentant d'amadouer Adèle, Rose Ouellet, afin que la servante clairvoyante lui prédise ses chances de faire de bonnes affaires.

Josée Dalpé et Bruno Doyon qui jouaient les rôles des enfants du couple Lefrançois et Mignolet. Si Mme Rose Ouellet n'a pas déçu par l'intensité qui la caractérise, on ne peut pas en dire autant de l'allure générale de la première partie alors que Réjean Lefrançois se fait remarquer par la difficulté que l'on a à comprendre ses répliques tellement elles sont criées.

La deuxième partie de la pièce fut tout de même plus agréable puisque le dénouement demandait une accélération des événements, ce qui ne pouvait que mieux faire apprécier le spectacle en captant notre attention.



Mario Trudel lance son premier 45 tours

par Claire
DesGens

Mario Trudel présentera son premier "vrai" spectacle au public de Granby, mercredi le 9 novembre sur la scène de l'Escale à 21H00.

GRANBY — Après une absence dans la région, Mario Trudel, le chansonnier granbyen, est de retour en ville mercredi soir le 9 novembre sur la scène de l'Escale avec son

premier "vrai" spectacle qui lui sert de lancement promotionnel pour son premier 45 tours.

En effet, tout va relativement bien pour Mario Trudel depuis quelques mois. Endigué par une toute nouvelle compagnie sous l'étiquette Amplitude, sa chanson "Balleri-

ne", dont il a composé paroles et musique, tourne présentement dans toutes les stations de radio de la province.

"J'ai maintenant décidé d'arrêter de chanter dans les bars et de me concentrer sur la composition et sur les disques. Mon premier 45 tours est sorti, il y a à peine un mois, et malgré que la promo-

tion ait été mal faite, ça va assez bien. Et il y en a d'autres en préparation. Mon objectif est de produire un long-jeu à l'automne prochain et ensuite de faire des spectacles", d'affirmer Mario Trudel confiant que son nom sorte de l'anonymat d'ici trois ans et bien décidé à ne plus donner de spectacle d'ici là.

Brian attend que vous fassiez la différence

Sauvez des vies en faisant du bénévolat



À l'âge de deux ans, Brian sait déjà ce qu'est l'attente. Actuellement, Brian a besoin d'une transplantation, mais il attend un nouveau rein — désespérément.

Avec l'aide d'un grand nombre de personnes, Brian combat les maladies rénales. Il ne peut y parvenir seul. Si vous disposez de quelques heures, vous pouvez sauver des vies. En participant aux campagnes de financement pour la recherche et les programmes d'aide aux malades, vous contribuerez à la guérison d'un enfant comme Brian.

Communiquez avec nous dès maintenant et offrez-nous un peu de votre temps pour faire du porte à porte et ainsi contribuer à la campagne de mars pour SAUVER BRIAN. Brian attend votre contribution, qui fera toute la différence.

Téléphonez au 1-800-268-6364 poste 533 (112-800-268-6364 en C.-B.)

La Fondation canadienne des maladies du rein

Je veux sauver des vies. Dites-moi quels sont les gestes que je peux poser en tant que bénévole.

Nom _____

Adresse _____

Ville _____ Prov. _____

Code postal _____ N° de tél. () _____

La Fondation canadienne des maladies du rein
1650 de Maisonneuve W., N° 400, Montréal, Qué. H3H 2P3

N° d'enregistrement 0224980-13-08

L-2329

Bernadette Lemire

Mélange d'émotion et de romantisme

■ VALCOURT — Le Centre culturel Yvonne L. Bombardier présente jusqu'au 4 décembre les œuvres récentes de Bernadette Lemire, œuvres remplies d'émotion et de romantisme.

Solidement enracinée à Waterloo où elle est née, Bernadette Lemire s'intéresse au dessin dès les premières années d'école.

Après avoir terminé son cours au couvent Maplewood, elle y retourne un peu plus tard pour y suivre des cours de peinture à l'huile avec sœur Louis de Sainte-Marie. Sa production d'alors profite surtout à ses parents et amis.

En 1979, elle reprend ses pinceaux, animée par un goût de création où la recherche constante fait partie de son travail de tous les jours. Au cours des années qui suivent, elle participe à une dizaine d'expositions de groupe, à Waterloo, Granby, Valcourt, St-Hyacinthe.

Ses œuvres sont exposées en permanence à la Galerie Guyane Hamel de Granby. Elle a aussi des tableaux à la nouvelle galerie l'Esquisse de Bromont. Bernadette fait partie du groupe des Peintres unis de Waterloo.

Sa peinture reflète beaucoup d'émotion et de romantisme et sa façon de peindre des paysages rend le spectateur partie intégrante de l'œuvre.

A partir des croquis exécutés au cours de ses nombreuses randonnées dans les grands espaces de la campagne estrienne, elle s'attache à ren-

dre, sur toile, en atelier, les paysages particuliers de cette belle région qui est la sienne de même que des scènes de loisirs inspirées par les diverses saisons.

Bernadette Lemire sera présente au Centre culturel de Valcourt durant toute la durée de son exposition tous les dimanches, de 14h00 à 16h00.

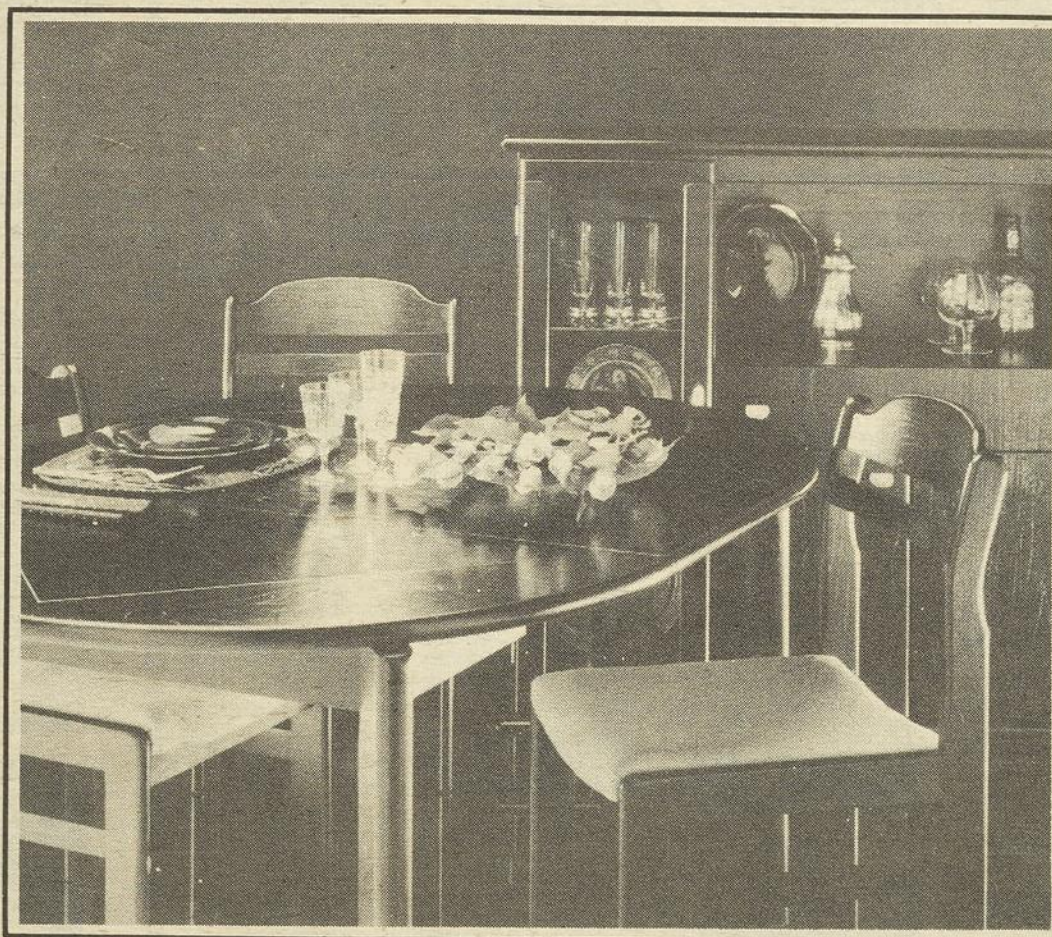


Les paysages de Bernadette Lemire reflètent beaucoup d'émotion et de romantisme.

C'est avec le souci du détail et de la qualité que j'ai sélectionné pour vous les meubles et objets qui sauront répondre à vos exigences tout en respectant votre budget.

Claude Gosselin

propriétaire
Ambiance Alpha



Mobilier de salle à manger en orme, teinté noir, conçu pour les gens de bon goût. **\$995⁰⁰**

BAHUT \$795⁰⁰

Ambiance ALPHA

8 St-Joseph, Granby, 372-2333

Babil-Art

Parlimage

Pour la session automne-hiver, Parlimage offre une fois de plus des stages intensifs de formation en communication et en cinéma donnés par des professionnels du milieu. Pour de plus amples renseignements quant aux contenus des stages, ainsi qu'aux modalités d'inscription veuillez contacter M. Daniel Pellerin à 526-4423.

méli POUR MIEUX VOUS SERVIR

LA STATION SERVICE "LÉON ROBERT" QUI EST À VOTRE SERVICE DEPUIS 23 ANS À L'ANGLE DES RUES PRINCIPALE ET BOUL. BOIVIN EST MAINTENANT

**DEMENAGE AU
515 PRINCIPALE**

(face à Agropur)



LÉON ROBERT, Prop.

DANS CE NOUVEAU LOCAL, QUI EST BEAUCOUP PLUS GRAND, NOUS POURRONS VOUS OFFRIR UN SERVICE ENCORE MEILLEUR.

LIBRE-SERVICE

SPECIALISTE DES SILENCIEUX, FREINS ET AMORTISSEURS



LÉON ROBERT
PÉTRO-CANADA
515 PRINCIPALE
GRANBY



mélo

Les annonces classées

372-5433

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

BUNGALOW 7 pces, sous-sol fini, foyer, abri d'auto, piscine hors-terre 27'. Terrain 70x120'. Prix à discuter. Au 385 Fréchette. 378-6214

MAISON neuve, 26x38, en brique et aluminium, porte patio, marquetterie, armoires en chêne, terrain 60x100, subvention provincial. Pour inf. 378-4580.

POUR LE PRIX D'UN LOYER: bungalow brique et aluminium, 4 grandes pièces, armoires en chêne, éligible à la subvention de \$2,000. de Corvée Habitation. Garantie de 5 ans et intérêt à 9 1/2 %, payable \$330. par mois. Construction Domaine Acrotère, 378-3472, 378-3951.

202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

PRIX RÉDUIT DE \$10,000. Triplex en brique de 3x6 1/2 pces, loyer du haut libre 1er Déc. Prix réduit de \$79,000., à \$69,000.

F. Brunelle, agent, J.-G. Marquis, courtier. Tél: 375-3014.

PROPRIÉTÉS à revenus, 12 logements, 4 1/2 pces, planchers en béton, 1er étage plein pied, construction 1981. Rapporté \$34,980. annuellement. Prix \$230,000.00. Inf. MICHEL DUCHESNEAU, 375-3656, IMM. POPULAIRE, COURTIER, 375-5334.

202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

PROPRIÉTÉS à revenus, 18 logis, 2 1/2 pces, situation privilégiée, aucune vacance, revenu annuel \$52,500.00. Inf. MICHEL DUCHESNEAU, 375-3656, IMM. POPULAIRE, COURTIER, 375-5334.

PROPRIÉTÉS à revenus, 39 logements mixtes, planchers en béton, 1er étage plein pied, classe 31 revenu annuel \$140,000.00, comptant requis \$75,000.00. On prend votre propriété en échange. Inf. MICHEL DUCHESNEAU, 375-3656, IMM. POPULAIRE, COURTIER, 375-5334.

PROPRIÉTÉS à revenus, 12 logements mixtes, 1er étage plein pied, construction 1978, classe 31, rapporte \$35,530.00 annuellement. Prix \$230,000.00. Inf. MICHEL DUCHESNEAU, 375-3656, IMM. POPULAIRE, COURTIER, 375-5334.

UN REVENU GARANTI A VIE Un 6 logis avec 4 garages en brique, rapporte \$15,000. pour aussi peu \$79,500. F. Brunelle, agent, Imm. J.-G. Marquis, 375-3014.

206 MAISONS MOBILES ROULOTTES A VENDRE

ROULOTTE 32', parfait état, remise, balançoire, table pique-nique. A la Roxton Pond. Prix à discuter. Tél. 378-3715

208 TERRAINS A VENDRE

CONSTRUISEZ A VOTRE GOUT dans un endroit paisible, terrain de 20,000 p.c. boisé, au Domaine Acrotère, extrémité sud de la rue Léger. Prix et conditions à discuter selon vos convenances. 378-3951 ou 372-6034

TRES BEAU SECTEUR résidentiel, rue Comeau, Granby. Terrain 8,100 p.c. Tél. 378-5669

209 FERMES A VENDRE

LE PARADIS DU BRICOLEUR Prix réduit de \$80,000. Une maison centenaire avec 4 grandes ch. à coucher. Un terrain fertile de 150 acres, à 3 milles du centre-ville. Prêt disponible à 6 1/2 %. Condi- dérerai échange. Prix bala- sé de \$169,000 à \$109,000. Pour des informations per- sonnelles, S.V.P., appelez F. Brunelle, agent, J.-G. Mar- quis, courtier. Tél: 375-3014.

210 COMMERCES A VENDRE

A VENDRE ROUTE DE LIQUEURS établie, avec camion. Pour inf. 378-6530 après 6h.

225 OCCASION D'AFFAIRES

ATTENTION! OCCASION D'AFFAIRES! Nous offrons une opportunité fort intéressante aux person- nes désireuses de travailler dans leur secteur à TEMPS PLEIN OU PARTIEL. Inf. communiquez avec Vital sans frais: 1-800-361-6615

OCCASION D'AFFAIRES Temps plein ou partiel. Gagnez de \$450 à \$900 par semaine. Vie-tal recherche un nombre limité de distribu- teurs, selon le secteur. Ex- périence non nécessaire, nous donnons formation complète. Pour informations appelez sans frais: 1-800-361-6614.

241 APPARTEMENTS A LOUER

1 APP. meublé, 3 1/2 pces, chauffé, éclairé, centre-ville. Tél. 378-1997 ou 378-1227.

1-LIBRE IMMEDIATEMENT 2 1/2, meublés, 1er étage, Rue Cowie ou Bourget. 3 1/2, meublé, demi sous-sol. Boul. Fortin, \$225. 375-3557 ou 378-8717.

1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 meublés. Centre-ville. \$150 et plus. S'ad. 255 Ave. Parc. Tél. 372-4121

2 1/2-3 1/2 PCES, meublés, chauffés, éclairés, tapis mur à mur, situés rue Maisonneuve, libres immédiatement. 378-0663.

241 APPARTEMENTS A LOUER

APP. 2 1/2 pces, centre-ville, meublé, chauffé, éclairé. Ménage fait à neuf. Personne tranquille. Pas d'enfant ni d'animaux. Tél. 378-7434

APP. 2 1/2 pces, meublé ou non, à 1193 Cowie. Station- nement et déneigement. Tél. 372-0943

APP. 2 1/2 pces, meublé, près Hôtel de Ville, inst.lav.séch. Grand locker au s-sol, libre imméd. 378-4726

APP. 2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, taxes payées, libre 1er nov. Situé rue St-Hubert. Inf. 378-8251

APP. 2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, libre imm., à 296 Paré, Granby, près hôpital. 372-4323.

APP. 2 1/2-3 1/2, meublés, chauffés, éclairés, près centre-ville, service de concier- ge, laveuse, stationnement. 372-1492, 378-0727.

APP. 3 1/2 meublés; 4 1/2 meublés et non meublés, et 5 1/2, rue Wolfe à Bromont. 372-3660 ou 534-2177.

APP. 3 1/2 pces, meublés. Si- tués 1130 Simonds Sud. Inf. 378-3979

APP. 3 1/2 pces, près centre- ville, meublé, très propre. Li- bre imméd. Tél. 378-6340 ou 378-4890

APP. 3 1/2 rue Evangéline, près Galeries Granby, meu- blé, chauffé, éclairé, balayeuse centrale. Libre imméd. S'ad. 99 Bourassa. 372-3590.

241 APPARTEMENTS A LOUER

APP. 3 1/2 pces, meublés, chauffés, eau chaude four- nie, très propres, peinture re- faite, accès lav.séch. Libres immédiatement. Situés près des Galeries. Tél. 378-7874, 378-8387 ou 372-6034

APP. 3 1/2, semi-meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, armoires en chêne, entrée privée, libre imm., si- tué près hôpital, \$300. par mois. 375-5334 ou 375-3656.

COWANSVILLE: près du centre-ville, 2 1/2, chauffé, meublé, électricité, libre. 263-4125.

GRAND 3 1/2, meublé, eau chaude fournie, toutes taxes payées, serv.lav.séch. Libre 1er déc. A 134 Adélaïde près égl.St-Eugène. Inf. 378-4486.

LIBRE IMMÉD. Grands 3 1/2 et 2 1/2, meublés, chauffés, balcon, tous les services, à 145 St-Hubert. Tél. 372-1378

LIBRE IMMÉD 2 1/2, meublé colonial, insonorisé, remise, tous les services, rue Elgin. Tél. 372-1378

LIBRES IMM. 1 mois gratuit. App. 2 1/2, 3 1/2, meublés ou non, éclairés, chauffés, très propres, biens situés, endroit paisible. 378-1486.

LOGIS 2 1/2, 3 1/2-4 1/2 MEUBLÉS, NON MEUBLÉS OU SEMI-MEUBLÉS

Construction récente, inter- com, tapis, antenne TV, taxes incluses. Tél. 378-3050

243 MAISONS A LOUER

MAISON à louer ou à ven- dre, libre immédiatement, chauffage élect. A 43 rue St-Paul, \$300 par mois. Tél. 375-6446 soir 378-7457

MAISON: de 3 chambres à coucher, près boul. Leclerc, possibilité d'option d'achat, libre immédiatement, \$375. par mois. 263-7352.

244 LOGEMENTS A LOUER

1 LOGIS 4 1/2, chauffés, eau chaude fournie, taxe d'eau payée. Rue Fatima. Tél. 378-1997 ou 378-1227

1 MOIS GRATUIT 4 1/2, meu- blés ou non, repeints, porte patio, espace de rangement, rues Bourgeois et Fernand. 378-1486.

1x5 1/2, ET 4 1/2, dans haut de la ville, à 100 rue Swett, li- bres immédiatement. 372-6525 ou 378-8388.

3 1/2, meublé, demi sous-sol, boul. Fortin, \$195. par mois. 5 1/2 pces, au prix d'un 4 1/2, 1er étage, boul. Fortin, \$265. par mois. Tél: 378-5768.

45 CENTRE: 1x1 1/2 et 1x3 1/2 pces, meublés, chauffés, eau chaude, \$265 et \$265 par mois. Tél. 372-8759

4 1/2 et 3 1/2 meublé, propres, \$260. Toutes taxes et vidan- ges, déneigement, stat. prise pour auto. Soir: 378-5659



LUC GIRARD,
courtier:
372-4366



1907 ROXTON POND: du- plex, br., 5 1/2 pces, 2 gara- ges: \$39,000.00.



2058 GRANBY: Rue Win- chester — bungalow brique & stucco, 4 1/2 pces, chauff. élect., grand terrain: \$33,000.00.



2068 ROXTON POND — RUE STANLEY: Cottage vi- nyl, 5 1/2 pces, garage à l'ar- rière loué \$125.00/mois. Aubaine à \$35,000.00.



2091 WATERLOO: Spécial. Jolie maison, très propre, 2 c.c., grand garage. Doit être vendue au prix dérisoi- re de \$29,500.00.

2031 CANTON SHEF- FORD: maison style Espa- gnol, 7 1/2 pces, 2 foyers, garage. Dans la montagne, très belle vue: \$82,500.00.

2082 WATERLOO: CAN- TINE, Route 112. Très bon chiffre d'affaires, gros pro- fits. Commerce et bâtisse: \$150,000.00.

GERARD ST-MARTIN: 372-8360 (rés.)



1947 GRANBY: 65 St-An- toine S. — Place commer- ciale, triplex: 1 x 4 1/2, 1 x 3 1/2 et 1 x 6 1/2 pces libre à l'acheteur. Chauff. élect. garage double: Echange pour bung. serait accepté.



1978 ROXTON POND — RUE STANLEY: bungalow 5 1/2 pces, armoires en chê- ne, porte patio, piscine, grand terrain: \$45,000.00.



2026 MILTON — 1ER RANG: duplex: 1 x 4 1/2, 1 x 2 1/2 pces: grange, terrain 300 x 300: au bord de l'eau: \$39,000.00.

2105 COWANSVILLE: DE- PANNEUR-BOUCHERIE, LICENCIE + BATISSE. Bon équipement, chiffre d'affai- res de \$4,500./semaine. Prix \$65,000.00 + inventai- re.



2083 GRANBY: Rue Ste- Thérèse — triplex: 2 x 4 1/2, 1 x 5 1/2 pces: \$60,000.00.

2101 GRANBY — 572 RUE MERCIER: duplex: 2 x 5 1/2 pces, un logis rénové; ga- rage double, cour asphal- tée: \$65,000.00.

JEAN-CLAUDE GUAY: 375-2244 (rés.)

1937 GRANBY — RES- TAURANT avec 3 logis & bureau de poste. Achalan- dé, bonne clientèle. Bons revenus. Etabli depuis plu- sieurs années: \$95,000.00.

1994 CANTON GBY: cotta- ge 6 1/2 pces, cl. masonite; hangar, chalet, lac artificiel, grand terrain. Garage pour mécanique ou débossela- ge. Possibilité d'échange.

2049 GRANBY: grand cot- tage 7 1/2 pces, 4 c.c., ga- rage attenant, entrée pa- vée, terrain 50 x 113. Près école, dépanneur, galeries (rue Fréchette) \$47,500.00.



2117 CANTON GBY: Do- maine Beau-Site; maison mobile PMC 1977, 5 1/2 pces: foyer Franklin, 2 re- mises, antenne, rotor, porte patio, grand terrain boi- sé. Faut voir ça.

2108 ENVIRON GBY: BAR SALON et résidence avec logis pour le proprio. Bar avec 150 places; orchestre vend. & sam.; \$55,000.00. Venez visiter.

FRANCOISE PARE: 375-2244 (rés.)

1998 GRANBY: bung. 7 1/2 pces, const. 82, décoration superbe d'une valeur de \$7,000.00. Murs et rampe en chêne, porte patio, vé- nitiens, tentures inclus. Ve- nez visiter.

2048 GRANBY — RUE ST- JACQUES: bung. pierre & al., 6 1/2 pces, vivoir au s.-s., superbe foyer pierre, 2 c. bain, entrée pavée, très bien paysagé. Faites une visite.



2069 CANTON GBY: maison neuve; subvention \$2,000.00, intérêts de \$10,000.00, corvée habita- tion 9 1/2% pour 3 ans: \$45,000.00.



2070 CANTON GBY: Rue Mirabel, maison neuve sty- le Québécois Ranch, 5 1/2 pces, grand terrain. Subv. \$2,000.00 à 9 1/2% pour 3 ans: \$46,000.00.



2119 GRANBY: Meilleure CANTINE en ville. Chiffre d'affaires intéressant de \$285,000.00. Acheteur sé- rieux seulement, venez fai- re une visite.

YVES DESAUTELS: 378-9109 (rés.)

2100 GRANBY: cottage bri- que, 10 pces, 4 c.c.; terrain 50 x 130. Grandes pièces. Seulement \$48,000.00.

PROPRIÉTÉS A VENDRE

2045 A VENDRE OU A LOUER — GRANBY: bâtis- se industrielle et commer- ciale, brique et stucco, 3,930 p.c. Louerait en to- talité ou en partie.

2050 GRANBY: 4 logis: 2 x 4 1/2, 2 x 3 1/2 pces; grand ter- rain de 9,990 p.c. Au bord de l'eau. Revenus de \$10,980.00. Un placement.

2094 GRANBY RUE COU- LOMBE: magnifique terrain 13,500 p.c.; 2 entrées d'eau, possibilité de cons- truire un semi-détaché.

2109 SPECIAL — DEPAN- NEUR licencié + permis régie des alcools pour ven- te boisson forte. Excellent ch. d'affaires. Logis atten- ant, 5 1/2 pces, pour pro- prio.

2113 COWANSVILLE — CENTRE VILLE: mini cen- tre d'achats, 17 locaux; fi- nancement facile. Toute of- fre raisonnable considérée.

SYLVIANE RENE: 372-4191 (rés.)



2066 GRANBY — 87 RUE GROVE: Cottage 6 1/2 pces, terrain 27,000 p.c.; maison rénovée, garage séparé, coin. résidentiel: \$45,000.00. Faut visiter.



2064 CH. WATERLOO — DUPLEX: 2 x 5 1/2 pces, bas libré; terrain 4 1/2 acres, à 5 milles du centre-ville, ré- nové. Hypo. transférable à 12 1/2%, 3 ans: \$58,000.00.



2060 GRANBY: Bung. cl. vinyl, 5 1/2 pces; secteur parc industriel. Armoires en chêne, belle décoration; s.-sol 3/4 fini, piscine 24 pi.: \$47,500.00.



2055 ANGE-GARDIEN: bung. brique 1980, près école, 7 1/2 pces, s.-s. fini; armoires en chêne, garage, entrée pavée. Faut voir.



2118 CH. WATERLOO: Bung. cl. de cèdre, 66x37, 8 1/2 pces. Terrain 1 1/4 acre. Planchers marquetterie. Faites une visite. Prix \$54,000.00.

FRANCIS DUBOIS: 243-6361 (rés.)



2022 WARDEN: maison 8 1/2 pces, 2 c. bain, 2 étages; extérieur stucco. Convertie pour faire 2 logis: \$39,500.00.



2061 WATERLOO: duplex en clapboard de masonite: 1 x 7 1/2, 1 x 4 1/2 pces. Ré- nové, grand terrain: \$45,000.00. Possibilité de location.



2072 WEST BROME: très joli bung. bois & masonite, 10 pces, 3 c.c.; sous-sol fini, tapis mur à mur, foyer, combustion lente: \$63,000.00.



2093 COWANSVILLE: Cotta- ge aluminium & bois; 2 bâtisses — 14 pces, 5 c.c., garage, 3 granges: 114 acres, 40 boisées, érabli- re: \$125,000.00.



2112 SUTTON — MONT- ECHO: Cottage 1982, en bois, style futuriste, 5 1/2 pces, 4 acres, boisé & ri- vière calme, privé, près des pistes de ski de fond.



2116 EASTMAN: cottage al., très propre, 6 1/2 pces, 3 c.c. + salle lavage et ga- rage-atelier. Grand terrain clôturé par haie de cèdres: \$38,500.00.



2120 FARNHAM E. — MAISON MOBILE Com- mode 1977, impeccable. Remise de jardin, patio couvert, poêle à bois, com- bustion lente, tapis, ri- deaux, antenne. Un beau 5 1/2 pces.

45 RUE CENTRE — GRANBY — Tél: 372-4366

244 LOGEMENTS A LOUER

4 1/2 PCES dans un 6 logis 412 Belcourt. Libre imméd. \$310. Incluant lave-vaisselle et remise ext. Tél. 372-3425

5 1/2 dans immeuble neuf, 2e étage, nombreux services, toutes taxes incluses, libre imm. 12 Fournier. 378-7813.

68 et 74 FOURNIER: Grands 4 1/2, dans un 6 logis, avec fenêtre dans chaque app., et câble fourni. 372-6157.

A 3 MINUTES de l'hôpital, logis neuf 3 1/2 pces, meublé ou semi-meublé. Chauffage. élect. Libre immédiatement. Tél. 372-4121

A SOUS-LOUER face à J.H. Leclerc, grand logis 5 1/2 plus chambre à débarras. Libre imméd. \$325 par mois. Bail fini 1er août 84. Tél. 378-5921 ou 378-5043

A SOUS-LOUER: GRAND 3 1/2, libre 1er décembre, \$185. par mois. 375-2014 après 5H. p.m.

COWANSVILLE 2 mois gratuits, 4 1/2, 5 1/2, système d'intercom, balayeuse centrale, stationnement avec prise. 263-4121.

DISPONIBLES IMMEDIATEMENT PRES DES GALERIES AU BOIS CHATEL 320 SIMONDS SUD 4 1/2-5 1/2 PCES

Insonorisés, planchers béton, repeints, grands logements, intercom, balayeuse centrale. Service de conciergerie. UN MOIS GRATUIT. Tél. 378-7434

GRANBY Luxueux 5 1/2 pces, près des Galeries, vue panoramique, \$365 par mois, libre immédiatement. Communiquez avec Monique 378-5111, le soir 378-5610 ou Danielle 378-0158.

GRAND 5 1/2, dans duplex, endroit tranquille, 2 ch. à coucher, planchers bois franc, inst. lav.-séch., bon espace de rangement, \$290, par mois, libre 1er Déc. 372-7448 ou 378-2160.

GRAND 5 1/2, libre 1er déc. \$295 par mois. S'ad. 378-7675 ou 378-8903

GRANDS 4 1/2-5 1/2 82 Fournier A partir de \$300 — \$335 Libre pour nov. déc. Tél. 372-2474 ou 378-2344. Inf. 54 Fournier, apt. 6

LOGIS 3 1/2 pces, refait à neuf, \$275 par mois, chauffé, éclairé. Tél. 378-4596 jour ou 534-2544 soir.

244 LOGEMENTS A LOUER

LIBRES IMMEDIATEMENT 1er MOIS GRATUIT 3 1/2 et 4 1/2, 1er plancher, situés rue Langlois. 5 1/2 rues Wellington, Fatima et boul. Fortin. Bien insonorisés, service de conciergerie. Inf. 372-0382

LOGIS 4 1/2 pces, près Galeries Granby, inst. lav. séch., balcon, comptoir lunch. Taxes incluses. Libre imméd. S'ad. 99 Bourassa, 372-3590

LOGIS 4 1/2 pces, rue Denison, eau chaude fournie, porte patio. Tél. 378-8557

LOGIS 4 1/2 pces, frais peint. Près des Galeries, de l'église et caisse. Tél. 378-8903

LOGIS 4 1/2 pces, dans un triplex, près école. Libre 1er déc. Prix \$275 par mois. Tél. 378-3667

LOGIS 4 1/2, à 350 Langlois, avec porte patio, libre immédiatement, \$285. par mois. 372-7633.

LOGIS 4 1/2, situé rue Fernand, \$260. par mois, libre 1er Déc. 378-7896.

LOGIS 6 1/2 pces, près centre-ville. Libre imméd. Tél. 378-6340 ou 378-4890

LOGIS DE LUXE 4 1/2-5 1/2, libres immédiatement, site exceptionnel (lac Boivin). Service de conciergerie, insonorisé à l'épreuve du feu, foyer, lave-vaisselle, compacteur, câble TV. 1er Mois gratuit. Inf. 372-2824 ou 539-0379

LOGIS NEUFS Au 144 Fournier, 4 1/2 libres 15 novembre, décembre gratuit. Aussi 3 1/2 meublé et 5 1/2, libres immédiatement. Bureau: 54 Fournier, apt. 6. 378-5207, 378-2344, 375-4397.

PRES DES GALERIES de l'église et école, grand 4 1/2 moderne, \$265 par mois, rue Bouchard. Libre imméd. Mois nov. gratuit. Jour: 378-4540, soir: 375-4199.

PRES LAC BOIVIN: 5 1/2 pces, semi-détaché, logis luxueux à 2 étages, foyer, 2 salles bain, aspirateur, \$530 par mois. Libre imm. Tél. 372-7129

ROXTON POND: 5 1/2 pces, chauffage central, non chauffé, garage, \$225 par mois. Libre 1er déc. Tél. 372-8759

RUE REYNOLDS: grand 3 1/2 pces, libre imm., \$220 par mois meublé, \$195 non meublé. 372-8759.

244 LOGEMENTS A LOUER

TRES BEAU LOGIS 4 1/2 pces, près Galeries Granby, libre immédiatement. Tél. 372-8000.

251 CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE à louer, endroit tranquille. Tél: 375-5750 à l'heure des repas ou après 4H. p.m.

CHAMBRES à louer, meublées avec poêle, frigidaire, situées à 4 St-Charles sud, libres imm. 372-2085.

RUE ST-ANTOINE NORD: 1 pièce, meublée, chauffée, éclairée, toilette commune, libre 1er déc. \$135 par mois. Tél. 372-8759

254 ENTREPOTS GARAGES A LOUER

ENTREPOT à louer, 20x50 en béton armé, eau, électricité, possibilité de réfrigération, bail de 5 ans, \$300 par mois. Inf. 372-4956

ENTREPOT 14x32; plancher d'étage, 14x24, libres 1er déc. 83. Bottines de ski trappeur, gr: 9. 378-4267 ou 378-2336.

ESPACE à louer, dans un endroit chauffé, pour entreposer auto, moto pour l'hiver. Tél. 372-1492, 378-0727.

ESPACE A LOUER Pour remisage de véhicules ou autres. Remisage permanent ou sortie-entrée journalière. A 120 Bell, Cowansville. 263-1484263-1042263-5457

261 VOYAGES TRANSPORT

2 PASSAGERS requis pour voyage en Floride. 378-5757, ou (Mt):256-8610.

263 PERDU TROUVE

CHAT PERDU le 27 oct. au 343 Simonds S.; mâle de 8 mois, poil court gris souris, petite tache blanche sous la gorge. 378-2280.

265 ANIMAUX A VENDRE

A VENDRE: truies et mâles, pur-sang, Landrace; truies Hybrides Yorkshire, Landrace, truies Hybrides saillies. Ferme Jean-Paul Lévesque, à Bedford, 248-2075.

271 DIVERS A VENDRE

A VENDRE Orgue Kawai, 2 claviers, jeu complet de flûtes, violons, etc. comme neuve, magnifique cadeau de Noël; Aussi 2 meubles bibliothèque-secretaire, \$80 ch. ou les deux pour \$150. Tél. 378-7635.

BLAIS MEUBLES USAGÉS Box stove tous genres, poêles à bois, cuisinières couleur et autres; accessoires ménagers électriques; meubles usagés toutes sortes. Tél. 539-1303

BOIS DE CHAUFFAGE sec, 1ère qualité, 95% érable, fendu, \$35 la corde livrée. Tél. 539-3744 ou 539-2443

PHOTOCOPIEURS usagés Canon NP-200; Royfax 115; Xerox 3103. S'ad. André Ferland, 35 Dufferin, 3e étage, tél. 375-5454

PNEUS D'AUTO NEUFS HIVER-ÉTÉ 4 SAISONS Tél. 372-5464

POELES réfrigérateurs et 2 laveuses, à vendre. Tél. 378-9278.

TV A LOUER: à compter de \$10 par mois. AVONS AUSSI vidéo-cassette et vidéo-jeux avec cassette, et ordinateurs. Tél. 378-4153

VENTE D'ENTREPOT;MEUBLES USAGÉS, PRIX COU- TANT. Beaucoup d'appareils ménagers et mobiliers de cuisine, de salon et de chambre. 263-7874.



— 14 —

Si bien qu'un jour je me retrouvai avec plus de \$300 en poche. Qu'en fis-je?

J'utilisai l'argent pour devenir contrebandier... Oh! un bien modeste contrebandier, mais un contrebandier quand même! Si je m'étais fait pincer, je serais allé en taule.

Dans les cercles de la boxe, plus précisément à la très catholique Palestre nationale, rue Cherrier - où s'entraînaient les Dauthuille, Greco, LaMotta, Villemain et autres -, j'apprenais de l'un des voyous qui, comme moi, fréquentaient régulièrement les lieux, qu'il y avait de l'argent facile à gagner en faisant la contrebande des cigarettes américaines.

- Ah oui? fis-je.
- De l'argent comme de l'eau...

- Ça m'intéresse. Viens prendre un café. Sortons d'ici. On va aller chez le Grec, au bout de la rue.
- Je te suis.

Une heure plus tard, je savais tout: où aller chercher nos cigarettes américaines, surtout... C'était quelque part à Beebe, au sud de Sherbrooke. D'un côté de la rue, c'était le Canada; de l'autre, les U.S.A.. Il s'agissait d'attendre la tombée de la nuit, de se stationner du côté canadien, de traverser la rue à pied et de frapper chez un certain fermier qui nous approvisionnait sans réserve. Pour qu'on nous ouvre la porte, le mot de passe était celui-ci: "Sorry to bother you, Sir, We have a flat tire; can you help us?"

Alors, la porte s'ouvrait, Joe (on l'appelait ainsi) nous faisait entrer et, sous le seul éclairage d'une veilleuse, il nous vendait autant de cartouches de cigarettes américaines que nous en désirions. Les favorites des Canadiens, à l'époque, étaient les Pall Mall, les Chesterfield et les Lucky Strike.

Joe n'aimait pas beaucoup que nous soyons deux, mais nous en achetions tellement que ni Michel, mon complice, ni moi n'étions capables de transporter seuls la cargaison. Nous prenions nos commandes à l'avance, à Montréal, et, à chaque voyage à Beebe, soit environ deux fois par mois, nous avions besoin de 200 à 250 cartouches. Imaginez le poids de la

grosse boîte que nous avions à transporter jusqu'à la voiture!

Pour Joe, nous n'avions pas de noms, Michel et moi. C'est-à-dire que Michel était "Shorty" et moi, "Slim". Inutile de dire le son que nous prenions à traverser la rue avec la marchandise, car Joe nous avait prévenus que la région était surveillée par des autos-patrouilles. Il nous avait aussi mis en garde:

- Si jamais vous êtes pris, je dirai que je ne vous connais pas. Que j'avais oublié de verrouiller ma porte et que vous êtes venus me cambrioler pendant mon sommeil.



Ma soeur Gaby, lors de son bachelot. Un mois plus tard elle partait en Floride. Elle y fit deux enfants et ne revint jamais.

- Et comment expliquerez-vous que vous ayez eu autant de cigarettes chez vous?

- J'ai une réponse toute prête. Une excuse parfaite. Mais ne vous attendez pas à ce que je vous la révèle...

(Plus tard, nous avons appris que Joe était propriétaire d'une station-service, à quelques kilomètres de là, où il vendait des cigarettes... aux Américains, bien sûr).

Il n'était pas question pour Michel et moi de continuer ce petit commerce illicite une fois les premières neiges tombées, car nous aurions laissé des pistes entre la mais de Joe, située aux U.S.A., et notre voiture, stationnée au Canada. Notre contrebande prit donc fin vers le milieu de novembre 1949.

Nous partagions les profits moitié-moitié. Avec mes \$300 de gains sur les combats de Gaby Ferland, j'avais acheté un tacot: une vieille Chevrolet 1930. Nous étions en 1949, ne l'oublions pas, donc elle avait déjà dix-neuf ans d'usage! Mais elle roulait encore... En arrière, et s'ouvrait à tout vent, elle avait un rumble-seat (les plus vieux se souviendront de ce modèle ahurissant). C'est d'ailleurs après avoir enlevé le siège de ce rumble-seat que nous avions trouvé la place suffisante pour cacher nos cigarettes. On les y déposait, on fermait le couvercle et... en route pour Montréal!

Quel policier de la route aurait pu s'imaginer - je vous le demande - que le propriétaire d'une telle vieilleries, digne d'un musée des horreurs, puisse être un contrebandier? C'est pourquoi, si nous attirions l'attention à cause de l'ancienneté du modèle de la voiture, nous n'avons jamais eu l'air suspect.

Quant à Michel, s'il partageait avec moi 50% des profits, c'est que c'est lui qui, chaque fois, trouvait l'argent pour payer Joe comptant, ce qui allait chercher généralement dans les \$400 et plus, somme que je n'avais pas. Il empruntait l'argent à l'un de ses oncles, pas très catholique lui non plus, et le lui remettait deux jours plus tard, car nous ne mettions que quarante-huit heures, de retour à Montréal, à écouler la marchandise. Je n'entrerais pas dans les détails mais notre profit était de \$2 par cartouche de dix paquets de cigarettes. Nous faisions donc, Michel et moi, et deux fois par mois, de \$100 à \$150 chacun. Dans le temps, c'était une somme intéressante...

Nos clients étaient surtout des amateurs de boxe mais nous comptions aussi sur des gens "très bien" dont un juge de paix, deux ou trois professionnels ainsi qu'un prêtre. Que voulez-vous! Un prêtre qui aime les cigarettes américaines, c'est un prêtre qui aime les cigarettes américaines, non?

A l'automne 1949, je perdis Michel de vue, quelques heures à peine après notre dernière randonnée à Beebe. Que lui est-il arrivé? J'ai eu beau lire les journaux, je ne l'ai jamais su. Quelques jours plus tard, après avoir écoulé le stock de cigarette tout seul, je me rendis à la Palestre nationale et repérai son oncle:

- Vous savez où est Michel?

- Aucune nouvelle de lui. Je sais qu'il était pris dans une affaire de faux certificats de naissance. Ça a dû mal tourner pour lui, lorsqu'il est revenu de Beebe, lundi. Je ne serais pas surpris qu'il se soit sauvé en Ontario - il m'a souvent parlé de l'Ontario. C'est bien la première fois qu'il ne me remet pas mon argent.

- Combien vous avait-il emprunté, cette fois?

- Il n'avait jamais été si peu gourmand; il ne m'avait emprunté que \$225.

- Les voici.

L'hiver arrivé, je vendis ma vieille ferraille de Chevrolet 30 à un garagiste pour la somme de \$25. Sans blague.

J'avais vraiment besoin de ces \$25 car j'ai omis de vous dire que, depuis plusieurs mois, j'avais attrapé la piqure des courses de chevaux. J'y engloissais tout le peu d'argent que je gagnais ainsi que celui que j'empruntais à droite et à gauche.

À SUIVRE

PLACE SIMON 1 MOIS GRATUIT

1160 SIMONDS SUD GRANBY

1 1/2, 4 1/2, 5 1/2 pièces

Petit coin tranquille, près de la Polyvalente Leclerc.

Très propre, eau chaude, taxes, antenne communautaire, service de conciergerie, stationnement, buanderie.

TÉL: 378-4022

PC-836

Les cartes d'affaires

DANIEL SOUTHIÈRE NOTAIRE

135 Principale, Granby 372-6637

Bureau également le soir sur rendez-vous

282 VÊTEMENTS À VENDRE

LINGE neuf pour enfant, à très bon prix, à vendre. Pour inf. 375-3477.

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

SYSTÈME de son 100 watts RMS, table tournante. Après 5h à 378-6229

289 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

AUBAINE! À vendre: matériaux usagés. Absolument tout pour construire: 2x4, 2x6, 2x8, 2x10, 2x12, planches embouffetées, 3/4", 1" et 1 1/4", poutres de bois, toutes dimensions, de longues assorties; beams et poutrelles d'acier, chanel, fer angle, armature, portes de bois et d'aluminium, fenêtres, comptoirs, équipement de bureau, fan de ventilation, fixures de néon, électricité, plomberie, tuyauterie, chauffage. S'adr: A.M. Démolition, 261 Presqu'Îles, Charlemagne. 581-4840 ou 581-8212.

301 PERSONNEL DEMANDE

Aide-Domestique demandée, de la région de Waterloo-Lac Brome, doit demeurer, non fumeur. 243-5822.

DAME bilingue d'un moyen âge, fiable, honnête et sobre, bonnes références, comme compagne-ménagère, pour demeurer avec dame âgée, dans maison privée. 372-2063, le soir.

MUSICORIUM MOBILE INC. (Disco-Mobile)

Pour l'audiofil averti. Nouveau SON D.B.X. Pour noces, shower, réunion, party, autres. Coût incroyablement bas. Midi et soir: 375-2892.

VOUS VOULEZ FAIRE QUELQUE CHOSE DE TRÈS SPÉCIAL À NOËL? Devenez Représentante AVON; les profits que vous réaliserez rendront le Noël de votre famille plus joyeux! Obtenez plus de détails en composant 372-4116 Lise Campbell.

322 EDUCATION INSTRUCTION

COURS par correspondance: français, anglais, dactylo, sténo. Vendons-réparons dactylos. Frères St-Yves: 469-3144

323 COURS PRIVÉS

COURS D'ACCORDÉON DE TOUS GENRES POUR ADULTES ET ENFANTS. LES MARDIS ET MERCREDIS DE 2 heures à 9 heures P.M. \$15\$ l'heure
Téléphoner après 5 heures au: 539-1715
PC912

342 GARDERIES

GARDERAI enfants chez moi, à la journée ou à la semaine, 2 ans et plus. Demeure près lac Boivin. Après 5h 375-2390

343 SERVICES DIVERS

ANTI-ROUILLE à l'huile et à la graisse chauffée. \$25. Du lundi au samedi, de 9 à 6 hrs. 800 rue Reynolds, Cloutier Auto Body. 372-7657.

343 SERVICES DIVERS

COUPE D'ARBRES et tailage de haies. Estimation gratuite. 372-2085.

DECAPAGE DE MEUBLES de tout genre, finition, rembourrage. MAURICE PROULX, 1101, St-Jean, St-Césaire. 469-4943.

345 REPARATIONS D'APPAREILS

Service Laplante
REPARATION
(514) 372-3832

Service Laplante

REPARATION A DOMICILE D'APPAREILS MENAGERS
LAVE-VAISSELLE, POELE, LAVEUSE-SECHEUSE, REFRIGERATEUR, CONGELATEUR
René Guillemette, Prop.
13 Ans d'Expérience

GRANBY, TEL: (514) 372-3832

365 MOTOCYCLETES SCOOTERS

MOTO Honda Interstate 82, 1100 cc, 16.000 km, très propre. 372-7925 après 5 hrs p.m.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE BEDFORD

NO: 455-02-000410-821
COUR PROVINCIALE
Caisse Populaire de St-Ignace-de-Stanbridge.

Partie demanderesse -VS- Mario Messier, Partie défenderesse

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné que les biens meubles et effets mobiliers de la partie défenderesse, saisis en cette cause, seront vendus par autorité de Justice, le 17 novembre 1983, à 10:00 heures de l'avant-midi, au domicile et place d'affaires du défendeur, situé au 1087, chemin Steel Murphy, St-Ignace-de-Stanbridge, district de Bedford.

Lesdits biens consistent en: 1 rotator Toro; 1 chargeur Moto Master 117 V; 1 soudeuse Miller 225; 4 banc de scie 12" Sears; 1 tondeuse Lawboy; 1 scie à chaîne Partner; 1 tracteur John Deere 420, avec faucheuse Ford 501; 1 loader Michigan, mod. 85-A; 1 banc de scie avec convoyeur; 1 vieux moteur; 1 banc de scie (scie double); 1 délinéuse avec courroie; 1 moteur diesel 238 G.M.; 1 blower; 1 convoyeur à billots sur track; 1 grande scie avec poulie. CONDITIONS: ARGENT COMPTANT.
Cowansville, le 7 novembre 1983.
Jean-Paul Gaumond, Huissier.
Téléphone: 1-514-263-0516
PC-918

343 SERVICES DIVERS

DACTYLOGRAPHIERAIS travaux d'étudiants, de compagnies ou autres. Tél. 379-5392

POUR TRAVAUX de rénovation de tous genres, en menuiserie... intérieur-extérieur. Voyez des spécialistes avec plusieurs années d'expérience, prix compétitif. 378-6340 ou 378-4890.

345 REPARATIONS D'APPAREILS

370 AUTOS À VENDRE

ATTENTION pour Renault 5, 1979: beaucoup de pièces de mécanique et de carrosserie à vendre. Le tout en excellente condition. 295-3180 ou 295-2415.

FORD Custom, 4 portes, 1976, propre, bon état, tune-up fait, dégivreur arrière. Prix à discuter. 469-4315

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE BEDFORD

NO: 460-02-1092-826
460-02-1091-828
DANS LA COUR PROVINCIALE GILLES FAUSSE

DEMANDERESSE VS

CONSTRUCTION PIERRE COUTURE INC. PIERRE COUTURE

AVIS PUBLIC

EST PAR LE PRÉSENT donné, que les effets mobiliers du Défendeur, saisis en cette cause seront vendus à 17 rue Court à Granby le 18e jour de Novembre 1983, à dix heures de l'avant-midi, savoir:— 1 Grand divan fleuri; 3 places; 2 bureaux de chambre à coucher de même style avec miroir; 1 divan beige modulaire 3 sections; 1 chaise noir avec dossier; 4 matelas; 2 chaises avec coussin incorporé en bois brun; 1 fauteuil simple. LESQUELS EFFETS seront vendus pour argent comptant au plus offrant et dernier enchérisseur. DONNE À GRANBY ce 28e jour d'octobre 1983.
RAYMOND CHABOT, Huissier.
PC915



AUCLAIR
M. Israël

— A Pawtucket R.L. subitement le 3 novembre 1983, à l'âge de 63 ans, est décédé M. Israël Auclair, époux de Anita Chabot demeurant à Pawtucket, R.L. et autrefois de Granby. Les funérailles auront lieu lundi le 7 novembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire Girardot & Ménard Ltée 170, rue Dufferin, Granby

pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 2 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE BEDFORD

NO: 455-02-000190-837
COUR PROVINCIALE
Sclerie et Matériaux Abercorn Inc.,

Partie demanderesse -VS- Mario Messier, Partie défenderesse

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné que les biens meubles et effets mobiliers de la partie défenderesse, saisis en cette cause, seront vendus par autorité de Justice, le 17e jour de novembre 1983, à 10:00 heures de l'avant-midi, au domicile et place d'affaires du défendeur, situé au 1087, chemin Steel Murphy, St-Ignace-de-Stanbridge, district de Bedford.

Lesdits biens consistent en: 1 loaded Michigan mod. 75A; 1 banc de scie avec convoyeur; 1 vieux moteur; 1 banc de scie (scie double); 1 délinéuse avec courroies; 1 moteur diesel 238G-M; 1 blower; 1 convoyeur à billots sur tracks; 1 grande scie avec poulie; 1 tracteur John Deere 420 avec faucheuse Ford. CONDITIONS: ARGENT COMPTANT.

Cowansville, le 7 novembre 1983.
Jean-Paul Gaumond, Huissier.
Téléphone: 1-514-263-0516
PC-917

Les décès

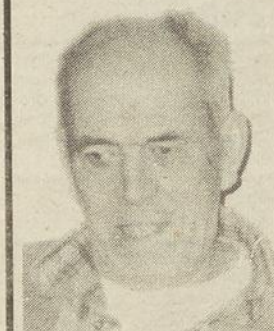
heures de visites seront de 2 à 5 et de 7 à 10 heures. M. Israël Auclair sera exposé samedi soir à 7 heures.

Le défunt laisse dans le deuil, son épouse, ses enfants: M. et Mme Denis Auclair (Micheline) de Granby; M. et Mme Daniel Choinière (Nicole) de Granby; M. et Mme Bernard Auclair (Theresa) de Pawtucket R.L.; M. et Mme Gerald Auclair (Leila) de Texas; M. et Mme Mike Jaycox (Lise) de Pawtucket; M. et Mme Mario Auclair (Suzanne) de Pawtucket; M. Jocelyn Auclair de Pawtucket; Mlle Lucie Auclair de Pawtucket; et 14 petits-enfants.

Ses frères et sœurs: M. Arthur Frégeolle (Gabrielle) de Pawtucket R.L.; M. et Mme Rosaire Provost (Cécile) de Terrebonne; M. et Mme Philippe Latour (Marthe) de Granby; M. et Mme Jean-Noël Auclair de Floride; M. et Mme Emile Gervais (Laurence) de St-Pie; M. et Mme Conrad Auclair de Granby; M. et Mme Jean Bédard (Aurore) de Granby.

Ses beaux-frères et belles-sœurs: M. et Mme Georges Shields (Rose-Blanche Chabot), Alexandria; Mlle Gisèle Chabot de Granby; ainsi que ses oncles, tantes, neveux et nièces, cousins et cousines et amis.

(5-7)



CHAYER
M. Lucien

— A Roxton Pond, le 3 novembre 1983, à l'âge de 70 ans, est décédé M. Lucien Chayer, époux de Marie-Rose Plante, demeurant à Roxton Pond. Les funérailles auront lieu lundi 7 novembre. Le convoi funèbre partira du salon

Victor Rochon Enrg. 48 Principale Roxton Pond

pour se rendre à l'église de Roxton Pond où le service sera célébré à 14h00. Inhumation au cimetière de l'endroit.

Heures de visites de 2 à 5 et de 7 à 10 hrs.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Hubert Chayer de Dunham; M. et Mme Carol Contu (Marie-Jeanne) de Roxton Pond; M. et Mme Roger Chayer de Roxton Pond; M. et Mme Michel Auclair (Denise) de Granby; M. Raymond Chayer de Granby; M. et Mme André Chayer de Roxton Pond; M. et Mme Yvon Chayer de

Dunham; M. et Mme Roland Desmarais (Lise), de Saint-Hubert; M. et Mme Jean Massé (Carmen), de Saint-Bruno.

Plusieurs petits enfants et un arrière petit fils. Ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs: M. et Mme Léo Chayer de Barraute, Abitibi; M. et Mme Paul Chayer de Barraute, Abitibi; M. et Mme Lionel Chayer de Chambliv; Mme Helena Guillemette de Delson; Mme Pauline De Caarufel de Pointe Gatineau; M. et Mme Lucien Lupien de Senneville; M. et Mme Jules Plante de Barraute; M. et Mme Jean-Paul Plante de Ste-Thérèse de Blainville; Mme Florence Parisien de Pointe Gatineau; M. et Mme Félix Plante de Baie Comeau; M. et Mme Gérard Chayer de Barraute, Abitibi.

Ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines.

(5-7)



FONTAINE
M. Joseph

— A Granby, le 3 novembre 1983, à l'âge de 67 ans, est décédé M. Joseph Fontaine, époux de Gilberte Barré, demeurant à l'Ange-Gardien. Les funérailles auront lieu lundi 7 novembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée 170 rue Dufferin Granby

pour se rendre à l'église de l'Ange-Gardien où le service sera célébré à 10h30. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin de Granby.

Les heures de visites seront de 2 à 5 et de 7 à 10 heures.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse, ses enfants: M. et Mme Marcel Larocque (Micheline) Ange-Gardien; Mme Nicole Fontaine, Granby.

Ses petits enfants: Mario et Michel Larocque Alain, Jean-François et Sébastien Ducharme. Ses frères et sœurs: M. et Mme Anatole Beaugard (Corinne) Granby; M. et Mme Lionel Dion (Léa) Granby; Sr. Cécile Fontaine, S.R.S. F.M.M. Ste-Anne de Beupré; Sr. Lédia Fontaine S.R.S. Ste-Marthe, St-Hyacinthe; M. et Mme Gérard Fontaine, Granby; M. et Mme Hermas Dion (Thérèse) Granby; Sr. Berthe Fontaine S.R.S. Ste-Marthe, Granby; M. et Mme Romuald Fontaine, Granby.

Ses beaux-frères et belles-sœurs:

Mme veuve Conrad Fontaine, Granby; Mme veuve Réal Fontaine, Montréal; M. Wilfrid Langlois (époux de feu Ida Fontaine) Granby; M. et Mme Armand Barré, Granby; M. et Mme Paul-Doris Brodeur de St-Alphonse de Granby; M. et Mme Gérald Gagnon de Granby; M. et Mme Rosalphe Paquette de Granby; M. et Mme Gaston Barré de St-Basile Le Grand; M. et Granby; M. et Mme Roland Roy de Ste-Cécile de Milton; ainsi que de nombreux neveux et nièces.

NOTE: Prière de ne pas envoyer de fleurs, des Dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés.

(5-7)



LABRECQUE
Mme Julia

— Accidentellement le 4 novembre 1983 est décédée Mme Julia Labrecque née Lauzon épouse de M. Henri Labrecque demeurant à Granby. Mme Julia Labrecque ne sera pas exposée. Une messe commémorative sera célébrée lundi 10.30 heures en l'église Ste-Famille de Granby.

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée 170 rue Dufferin Granby

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme André Labrecque, Région d'Ottawa; M. Robert Labrecque, Granby; M. et Mme Claude Labrecque, Toronto; Céline épouse du Dr. Kenneth Landry, Andover Mass.; 6 petits enfants; ses sœurs: M. et Mme Paul Deprater (Gracia), Montréal; Mme Cécile Desjardins, Montréal.

ST-PIERRE
Mme Lionel veuve

— A la Villa Bonheur de Granby à l'âge de 92 ans est décédée Mme Lionel St-Pierre née Eva Gileau. Les funérailles auront lieu mardi le 8 novembre 1983 à 2 heures. Le convoi funèbre partira des

Salons funéraires Desparts et Petits ST-Pie

pour se rendre à l'église paroissiale de St-Cécile de Milton. Inhumation au cimetière de St-Pie. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Mme Paul-Emile St-Pierre, St-Cécile de Milton; M. et Mme Etienne St-Pierre, St-Pie; M. et Mme Romeo St-Pierre, St-Cécile de Milton; ainsi que plusieurs petits enfants.

Paul McCartney n'est pas son père

LONDRES (AP) — Des tests sanguins menés à l'Université de Berlin prouvent hors de tout doute qu'une jeune femme de 20 ans de l'Allemagne de l'Ouest ne peut être la fille illégitime de l'ex-Beatle Paul McCartney.

La nouvelle a été publiée dimanche dans le journal Sunday People qui précise que les résultats des tests ont été communiqués à la mère et à la fille.

L'entourage de McCartney s'est refusé à tout commentaire.

Cette histoire a commencé quand Erika Huebers, 41 ans, a entamé

des procédures en justice à Berlin-Ouest pour obtenir de l'aide financière pour sa fille.

Mme Huebers soutient que sa fille est issue des relations qu'elle affirme avoir eues avec McCartney pendant son séjour à Hambourg, entre 1959 et 1962, avant que les Beatles n'atteignent la gloire.

Le chanteur populaire nie être le père mais, en 1966, a néanmoins versé une somme de \$7,533 à la mère pour éviter que la mauvaise publicité entoure une tournée imminente en Europe du groupe de Liverpool.

Le mot mystère

159

9 Lettres

Le mot clef — Formation de caillots

Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement, et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.

Acné	Cécité	Gale	Phlébite	Typhus
Affection	Charbon	Goutte	Pourpre	
Agraphie	Chorée	Gravelle	Psora	Ventosa
Angine	Colite		Purpura	Vérole
Aphte		Laryngite		
Athrepsie	Dermatose	Lupus	Scrofule	Zona
			Synovite	
Balanite	Eczéma		Syphilis	
Béribéri		Ostéite		
Brûlure	Filariose	Ovarite	Trichinose	

Solution du problème précédent: Eminence

1	A	T	H	R	E	P	S	I	E	N	I	G	N	A	E
2	E	G	O	U	T	T	E	T	I	G	N	Y	R	A	L
3	F	R	R	S	U	H	P	Y	T	E	E	D	I	R	U
4	E	A	E	A	T	Z	O	N	A	S	L	E	R	U	F
5	C	V	S	L	P	E	T	H	P	O	A	R	E	P	O
6	T	E	O	Y	O	H	I	R	H	I	G	M	B	R	R
7	I	L	N	E	N	R	I	T	T	R	A	A	I	U	C
8	O	L	I	R	E	I	E	E	E	A	M	T	R	P	S
9	N	E	H	U	R	P	V	V	T	L	E	O	E	H	I
10	O	T	C	L	P	S	E	I	O	I	Z	S	B	L	L
11	B	I	I	U	R	O	N	M	T	F	C	E	B	E	I
12	R	R	R	R	U	R	T	O	S	E	E	E	E	B	H
13	A	A	T	B	O	A	O	E	T	I	L	C	C	I	P
14	H	V	L	U	P	U	S	E	E	R	O	H	C	T	Y
15	C	O	E	T	I	N	A	L	A	B	A	C	N	E	S

Horoscope

BÉLIER



du 21 mars
au 20 avril

Les circonstances peuvent changer beaucoup de choses, ne faites pas de projets. L'atmosphère sera plus détendue si vous arrivez à mieux vous comprendre.

TAUREAU



du 21 avril
au 20 mai

Vous risquez de déséquilibrer votre budget en faisant des dépenses considérables. Une amourette peut se transformer en un sentiment durable si vous ne brusquez rien.

GÉMEAUX



du 21 mai
au 21 juin

Agissez efficacement et sans perdre de temps au lieu de parlementer. La bonne entente ne se rétablira que si vous faites les concessions indispensables.

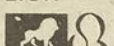
CANCER



du 22 juin
au 22 juillet

Il faut freiner vos impulsions et vous montrer patient et diplomate. Certaines plaisanteries un peu trop acides blessent votre entourage.

LION



du 23 juillet
au 23 août

Vous devrez faire appel à tout votre discernement dans un choix très difficile. Agissez avec calme et réflexion et évitez les décisions de dernière heure.

VIERGE



du 24 août
au 22 sept.

Charité bien ordonnée commence chez soi: il ne faut pas l'oublier. Évitez les efforts prolongés: Méfiez-vous des abus de toutes sortes. C'est le moment de faire subir à votre programme quotidien certains changements importants.

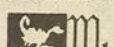
BALANCE



du 23 sept.
au 23 oct.

Les obstacles et les retards ne vous épargneront pas malgré votre bonne volonté. Vous regrettez bien souvent de céder à la facilité et aux fantaisies.

SCORPION



du 24 oct.
au 22 nov.

Vous pourrez réali-

ser beaucoup de choses car la chance est de votre côté. Évitez les discussions qui tourneraient très vite aux disputes malgré un calme apparent.

SAGITTAIRE



du 23 nov.
au 21 déc.

Vous aurez plus de chance de mener à bien votre entreprise en contactant des personnes compétentes. Les nombreuses marques de sympathie vous permettront de resserrer les liens sentimentaux.

CAPRICORNE



du 22 déc.
au 20 janv.

Si vous devez conclure un accord aujourd'hui, exigez des garanties sérieuses. Ne demeurez pas avec des idées som-

bres, sortez et voyez des gens optimistes.

VERSEAU



du 21 janv.
au 19 fév.

Si vous ne voulez pas continuer à végéter, il faut vous décider à faire un bond en avant. Demeurez très prudent dans vos propos en face de personnes que vous connaissez mal.

POISSONS

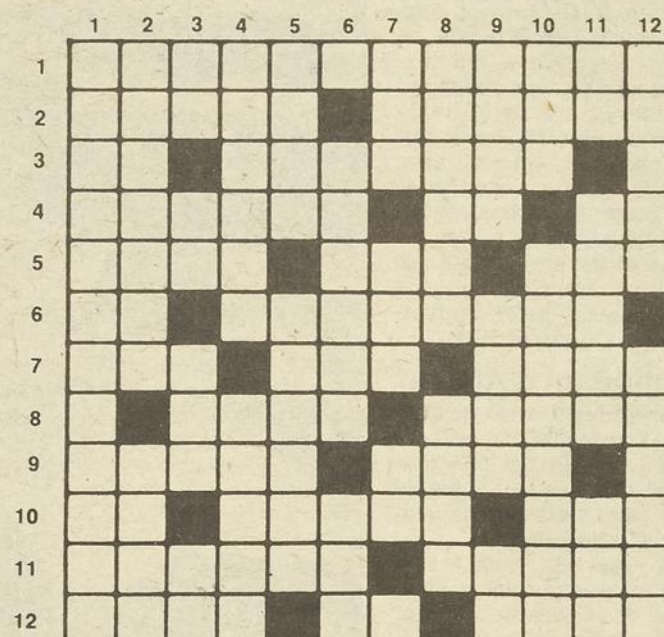


du 20 fév.
au 20 mars

Risque de désaccord avec vos compagnons habituels. Gardez votre sang-froid. Ne dites pas tout ce que vous pensez. Ne comptez pas sur votre mémoire. Si vous avez quelque chose à retenir, écrivez-le.

Les mots croisés

NO 88



HORIZONTALEMENT

- Délire des grandeurs.
- Couplet lyrique. — Pensée, imaginée.
- Symb. du curie. — Bon droit.
- Mode d'entrelacements des fils d'un tissu. — Pron. pers. — Conj.
- Couleur de deuil. — Par la voie. — Homme ignorant.
- Pron. anglais. — Maladif.
- Adj. dém. — Près de. — Adj. num.
- Arbre de Malaisie. — Qui est de l'Inde.
- Cinéma. — Anneau qui tient rapprochées les branches d'une tenaille de forgeron.
- Nouvelle Lune. — V. d'Italie. — Cloison mobile.
- Filets pour prendre des petits oiseaux. — Sorte d'étoffe.
- Prince troyen. — Richesse. — Comm. de Belgique.

VERTICALEMENT

- Couturière à la machine.
- De l'Épire. — Parti, coterie.
- Jeu d'origine chinoise. — Note de musique. — D'un goût acide et aigre. — Pron. pers.
- Supplie instantané. — Court repos.
- Adj. poss. — Organe élaborant certaines substances.

- Ch. -l. de c. des Hauts-de-Seine. — Préf. signifiant égal.
- Terme d'échecs. — Une des Cyclades. — Année.
- Informât. — Prénom d'une fille d'un noble castillan.
- Ch. -l. du dép. des Alpes-Maritimes. — Commencement. — Fl. de France.
- Baie des côtes de Honshu. — Petits filets ornant un chapiteau.
- Double voyelle. — Greffer. — Plus mal.
- Enchâssement des pierres fines. — L'une des protéines du sang.

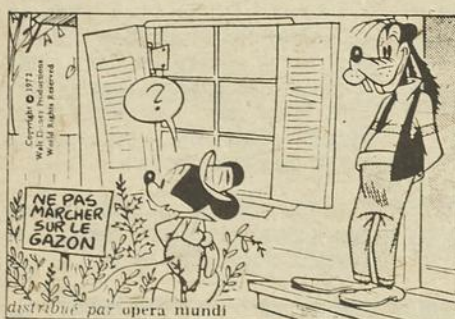
SOLUTION DU PROBLÈME NO 87

1	M	I	C	R	O	B	A	L	A	N	C	E
2	I	N	H	A	L	E	R	P	O	U	R	
3	C	H	E	L	E	M	P	O	I	R	E	
4	R	I	M	E	O	B	S	T	R	U	A	
5	O	B	I	C	L	A	I	R	L	U		
6	G	E	S	T	E	S	T	E	R	E		
7	R	E	S	P	R	I	T	U	S	A		
8	A	H	A	E	L	A	V	E	P			
9	P	I	T	R	E	E	C	O	S	S	E	
10	H	E	C	R	U	O	R					
11	I	A	D	R	E	S	S	E	E	C		
12	E	L	A	G	U	A	E	Y	L	A	U	

SANS PAROLE



MICKEY MOUSE



De
l'argent
qui dort!

Vous avez probablement de l'argent qui dort dans vos armoires, votre sous-sol ou votre garage.

Les annonces classées de la Voix de l'Est vous aident à transformer ces objets dont vous ne vous servez pas en argent comptant.

Les annonces classées de

La Voix de l'Est

372-5433

Les sports+

RUOFF, héros des Ti-Cats

MONTREAL (PC) — Un placement de Bernie Ruoff avec 45 secondes à jouer a permis aux Tiger-Cats d'Hamilton d'arracher un verdict nul de 21-21 aux Concorde de Montréal pour ainsi se qualifier en vue de la demi-finale de la division Ouest contre les Rough Riders d'Ottawa, dimanche prochain.

Les Concorde ont comblé un déficit de 18-13 lorsque le demi Lester Brown a réussi son deuxième touché de la rencontre à la quatrième minute du dernier quart. Un simple du botteur Gerry McGrath à 11:51 avait augmenté l'avance à trois points.

Mais les Tiger-Cats, qui n'avaient besoin que d'un match nul pour passer à la demi-finale ayant vaincu plus tôt cette saison les Concorde, ont joué avec calme et le quart-arrière Dieter Brock a mené son attaque avec une série de passes.

Quelque 41,157 spectateurs ont assisté à la rencontre, la plus grosse foule à un match de football depuis le 26 juillet 1981.

Jeu important d'Arakgi

Les Concorde tiraient de l'arrière 18-13 au début du quatrième quart lorsqu'ils ont pris possession du ballon à leur ligne de 31 après une tentative de placement ratée de Ruoff.

L'ailier rapproché Nick Arakgi a joué un rôle important dans le ralliement des Concorde en captant une passe de 32 verges. Quelques instants plus tard, Brown parcourait huit verges pour inscrire le majeur. Il avait également compté son premier

touché sur une course de huit verges.

Les Tiger-Cats, menacés de rater les séries pour la première fois en sept ans, avaient pris une priorité de 18-13 à 7:53 du troisième quart quand le demi inséré Scott Collie a attrapé une passe de touché de 30 verges de Brock.

Le demi Mark Bragagnolo a marqué l'autre touché du Hamilton sur une course de deux verges au premier quart. Ruoff, en plus de ses deux transforma-

tions, a obtenu un placement de 29 verges et un simple.

Don Sweet, également auteur de deux transformations, a obtenu deux placements d'une distance de 29 verges pour les Concorde, dont l'offensive menée par Kevin Starkey a manqué de consistance.

Encore Phason

Seulement 48 secondes après le placement de Ruoff au deuxième quart, qui donnait l'avance 11-6 à Hamilton, Vince Phason a réussi le plus beau jeu de la pre-

mière demie en ramenant le botte de reprise sur 68 verges jusqu'au 23 des Tiger-Cats.

L'offensive a cependant été incapable de profiter immédiatement du jeu de Phason. Sweet s'est donc présenté pour tenter un placement de 25 verges mais Hamilton a été pénalisé pour un hors jeu. Montréal reprenait donc le ballon à la ligne de 13 des Tiger-Cats.

Sur le jeu suivant, le demi Denny Ferdinand a échappé le ballon qui a été heureusement

repris par son coéquipier Miles Gorrell à la ligne de huit. Brown profitait de l'occasion pour marquer le touché qui donnait une priorité de 13-11 aux Concorde.

Avec l'absence du vétéran demi défensif Preston Young, blessé à une cheville, les Tiger-Cats envisageaient exploiter la zone de Phil Jones, le remplaçant de Young.

Jones était prêt

Cependant, le joueur de sûreté montréalais était prêt à relever le défi. Au début de la rencontre, alors que les Tiger-Cats étaient au 14 dans le territoire des Concorde, le flaqueur Keith Baker allait compléter une passe de touché de Brock quand Jones, venu de nulle part, a rabattu le ballon.

Hamilton s'est alors contenté d'un simple de Ruoff.

Jones est revenu à la charge quelques instants plus tard. Avec un deuxième jeu et 14 verges à parcourir de sa ligne de 10, Brock a décoché un tir intercepté par Jones. Il a ramené le ballon jusqu'au trois des Cats. L'attaque des Concorde se contentait d'un placement et il menait alors 3-1.

Les Tiger-Cats ont riposté en préparant le plus longue poussée de la demie, soit 75 verges en neuf jeux. Le tout s'est terminé par la course de deux verges de Bragagnolo à 13:52. Lors de cette série, Rocky DiPietro a capté des passes de 30 et 18 verges tandis que Brock réalisait un jeu clé gagnant deux verges sur un troisième jeu.



(Photo LA PRESSE CANADIENNE)

L'assistant-entraîneur des Tiger-Cats, John Lowry, examine le cou de Bernie Ruoff après qu'il eut donné les points qu'il fallait

à son équipe. Ruoff semblait avoir vraiment mal à son retour au banc.

Une neuvième victoire pour les COWBOYS

PHILADELPHIE (AP) — Le quart Danny White a complété 21 de ses 24 passes, y compris deux passes de touché, pour ainsi aider les Cowboys de Dallas à venir de l'arrière pour éclipser les Eagles de Philadelphie 27-20.

Les meneurs de la Conférence nationale, avec une fiche reluisante de 9-1, ont été appelés à surmonter un déficit de 10-0 dans le deuxième quart, quand ils ont réussi à regrouper un placement, un touché et une transformation en l'espace de trois minutes et

neuf secondes pour égaliser la marque 10-10.

White a réussi des passes de touché à Timmy Newsome et à Tony Hill. L'autre majeur des Cowboys a été l'oeuvre d'une course de Tony Dorsett.

Rafael Septien a botté des placements de 39 et 23 verges pour compléter le pointage pour Dallas.

Dans le camp des Eagles, dont la fiche est maintenant de 4-6, le quart Ron Jaworski a réussi des passes de touché à Quick et

Young et Tony Franklin a botté deux placements.

Bengals 55, Oilers 14

A Houston, les Oilers ont encaissé un 17e revers d'affilée. Ils ont été écrabouillés 55-14 par les Bengals de Cincinnati au fil d'un match qui a vu Pete Johnson traverser la ligne des buts trois fois pour des touchés et qui a été témoin d'un remarquable retour au jeu du quart Ken Anderson qui a mené les Bengals à une avance de 34-0 au cours de la première demie.

Johnson a marqué sur des courses de cinq, une et une verges et Chris Collinsworth a capté une passe de 14 verges de Anderson, tandis que Jim Breech a botté des placements de 44 et 29 points pour les 34 points des Bengals au cours de la première demie de la rencontre à sens unique.

Le carnage s'est poursuivi dans le troisième quart. La recrue Stanley Wilson a marqué sur un plongeon d'une verge. Reggie Williams s'est aussi illus-

tré en effectuant une course de retour d'échappé recouvré de 59 verges et la course de trois verges pour un touché de Larry Kinnebrew dans l'engagement final.

Le quart Oliver Luck, venu en relève pour le partant Gifford Nielsen, a généré les deux seuls touchés des Oilers réussis par Tim Smith sur une passe de 21 verges et sur une course d'une verge de Curtis Brown.

Cincinnati a maintenant un dossier de 4-6 cette saison et Houston, une fiche de 0-10.

BONNE JOURNÉE À TOUS
Molson
est là avec vous!
JEAN MICHEL et
SON ÉQUIPE



Les Astérix ont
bousillé Valleyfield

— En page 21

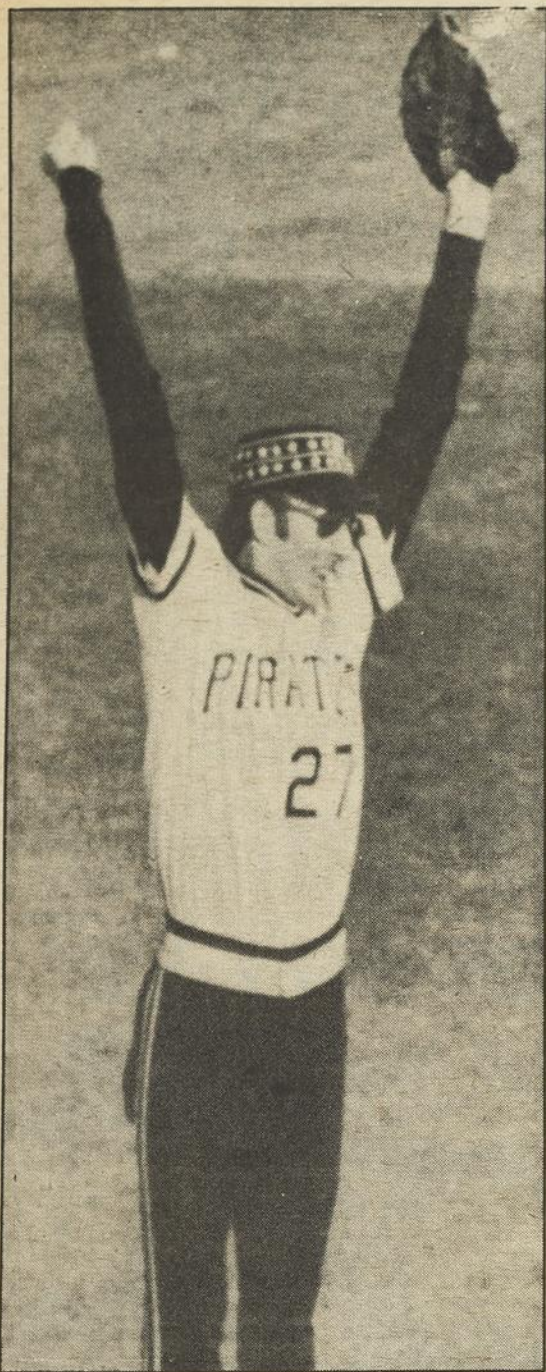
Les Bruins se
tapent un festin

— En page 22

PEINTURE **DUMAS**
MARCHAND
317-1 RACINE
GRANBY — TÉL: 375-1661

André Jolicoeur, prop.

Ils sont 46 joueurs à tenter le grand coup...



Pour un, Kent Tekulve pourrait sauter de joie en signant son prochain contrat.

(Photo LA VOIX DE L'EST+)

NEW YORK (AP) — Les Mariners de Seattle, avec la pire fiche dans le baseball en 1983, effectueront le premier choix aujourd'hui à New York à l'occasion du repêchage des joueurs devenus autonomes.

A la séance de repêchage des baseballeurs autonomes

Toutefois, en tant que l'une des cinq équipes inéligibles, les Mariners ne pourront porter leur choix sur l'un des cinq joueurs de "type A" inscrits à ce repêchage regroupant 46 joueurs qui cherchent à faire banco tout en optant pour l'équipe de leur choix.

Les quatre autres clubs qui ne peuvent tenter leur chance auprès des joueurs de "type A" sont les Red Sox de Boston, les Angels de la Californie, les Dodgers de Los Angeles et les Twins du Minnesota.

Selon un système de clas-

sification établi en 1981, les cinq joueurs en question — tous des lanceurs — font partie de la classe "type A". Ce sont Doug Bair des Tigers de Detroit, Dennis Lamp des White Sox de Chicago, Kent Tekulve des Pirates de Pittsburgh, Tom Underwood des Athletics d'Oakland et Milt Wilcox des Tigers de Detroit.

Deux autres joueurs figurent parmi les joueurs de "type B". Il s'agit du deuxième-but Manny Trillo des Expos de Montréal et du voltigeur Ruppert Jones des Padres de San Diego.

Toute équipe perdant un joueur de "type A" devra recevoir en compensation un joueur professionnel choisi à même une poule spéciale créée particulièrement à cette fin, en plus d'un choix au repêchage amateur. Pour la perte d'un joueur de "type B", un club a droit à deux choix au repêchage amateur.

Les cinq clubs, qui n'ont pas droit au repêchage de joueurs de "type A", peuvent toutefois, en guise de compensation, effectuer un choix à l'intérieur de la poule spéciale.

Suivant les Mariners au repêchage, qui ont bouclé la saison avec une désastreuse

fiche de 60-102, ce seront les Mets de New York, les Indiens de Cleveland, les Cubs de Chicago et les Angels de la Californie... ainsi de suite, inversement au classement final tout en alternant d'une ligue à l'autre.

Aucune restriction

Chaque agent libre peut être choisi par autant d'équipes qui désirent transiger avec lui et chaque équipe peut porter son choix sur autant de joueurs qu'elle le souhaite. Toutefois, dès qu'une équipe a passé son tour dans deux rondes consécutives, sans porter un choix, elle ne peut plus repêcher, sauf si elle désire se garder le droit de transiger de nouveau avec leurs joueurs devenus agents libres.

Cette année, des 46 joueurs autonomes, 20 sont des lanceurs et plusieurs d'entre eux, y compris Tekulve et Rich Gossage des Yankees de New York, risquent d'être grandement convoités.

Agé de 36 ans, Tekulve qui a sauvé 31 victoires en 1978 et 1979, a complété sa 9e saison avec les Pirates. La saison dernière, il a obtenu le

crédit de 18 matches préservés tout en conservant une moyenne de 1.63 point mérité en 99 manches.

Agé de 32 ans, Gossage a passé les six dernières saisons avec les Yankees de New York. Il a préservé 33 victoires en 1980 et 22 en 1983 tout en compilant une fiche de 13-5, une moyenne de 2.27 points mérités et 90 retraits en 87 manches.

Gossage, en tant qu'agent libre une deuxième fois, n'a pas été classé. Il en est ainsi des joueurs qui sont dans les majeures depuis 12 ans ou plus et plusieurs autres joueurs tombent également dans cette catégorie.

Parmi les joueurs les plus susceptibles d'attirer l'attention à ce repêchage, soulignons le nom de Rod Carew des Angels de la Californie, sept fois champion frappeur de la Ligue américaine, qui a conservé une moyenne de .339 avec 160 coups sûrs en 1983; le receveur Ted Simmons des Brewers de Milwaukee, un frappeur de .308 et 108 points produits, ainsi que le voltigeur Dave Parker des Pirates de Pittsburgh, qui a présenté une moyenne de .279 la saison dernière avec 69 points produits.

UNE JOIE ST-HUBERT

Du soleil pour la famille!

Gagnez l'un des 54 voyages pour une famille de quatre avec Eastern Airlines, à Busch Gardens (Tampa), en Floride.

St-Hubert vous donne la chance de gagner l'un des magnifiques voyages pour quatre (2 adultes, 2 enfants*) avec Eastern Airlines, à Busch Gardens (Tampa), en Floride.

Ce voyage, d'une durée de 5 jours, comprend l'aller-retour en avion avec Eastern Airlines, des laissez-passer pour toutes les attractions de «Busch Gardens» et de «Adventure Island», le séjour au «Beach Combers Resort Motel» à St-Petersburg et la location d'une voiture.

Pour participer, vous n'avez qu'à commander l'un de nos délicieux repas à la salle à manger, au comptoir de commandes à emporter ou au service de livraison de l'une des pâtisseries participantes. Un bon de participation sera remis à chaque client, du 10 octobre au 27 novembre 1983.

Durant la même période, St-Hubert remettra un macaron de sa collection «Safari» à tous les enfants de 12 ans et moins présents à la salle à manger. Un macaron différent à chaque semaine pendant 7 semaines... un autre petit bonheur St-Hubert.

Tentez votre chance et faites plaisir à toute la famille.

*Enfants de 15 ans et moins.

Chez St-Hubert, on fait davantage pour vous plaisir!



En collaboration avec



EASTERN
EASTERN AIRLINES
La préférée en Amérique du Nord.



BEACH COMBERS
Resort Motel
St. Petersburg Beach, Florida

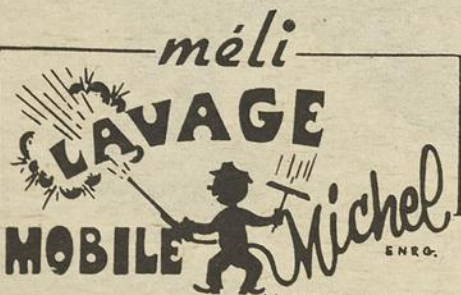


Copyright: tous droits de reproduction et de traduction réservés — Canada 1983 — Les Pâtisseries St-Hubert Ltée, Laval, P.Q. Canada

L1797

LA VOIX DE L'EST — LUNDI 7 NOVEMBRE 1983

19



Yval Tétreault, prop.

LAVAGE SUR PLACE À LA VAPEUR
Pression et eau chaude

MAISONS MOBILES — MAISONS
RÉSIDENTIELLES

MACHINERIE LOURDE
FLOTTE DE CAMIONS ET AUTOS
UNITÉS DE RÉFRIGÉRATION ET DE
VENTILATION

INDUSTRIELLES ET COMMERCIALES

VENTE — RÉPARATION — NETTOYAGE
DE FILTRES ET VENTILATEURS

RESTAURANTS — CANTINES — HÔTELS

ALLONS CHERCHER ET LIVRONS

C.P. 54 — GRANBY, Qué.

J2G 8E4 — 107-1 Paré

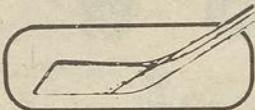
TÉL: 372-2805

A votre service depuis plus de 10 ans.

mélo

L-142

Les sports en chiffres



LIGUE NATIONALE

CONFÉRENCE PRINCE DE GALLES

Division Charles Adams

	PJ	G	P	N	PP	PC	PTS
Boston	13	9	3	1	68	39	19
Québec	16	8	6	2	83	59	18
Buffalo	14	6	5	3	50	51	15
Hartford	13	6	6	1	45	52	13
Montréal	14	6	8	0	61	62	12

Division Lester Patrick

	PJ	G	P	N	PP	PC	PTS
NY Rangers	15	9	4	2	62	60	20
Philadelphie	15	9	5	1	66	51	19
NY Islanders	15	9	6	0	66	53	18
Washington	14	6	8	0	43	49	12
Pittsburgh	15	4	10	1	40	59	9
New Jersey	13	11	2	0	35	64	2

CONFÉRENCE CLARENCE CAMPBELL

Division James Norris

	PJ	G	P	N	PP	PC	PTS
Chicago	14	8	6	0	61	57	16
Détroit	12	6	4	2	49	49	14
St. Louis	14	7	7	0	53	57	14
Toronto	15	6	7	2	71	79	14
Minnesota	13	5	7	1	57	70	11

Division Connie Smythe

	PJ	G	P	N	PP	PC	PTS
Edmonton	14	11	2	1	77	58	23
Calgary	14	6	6	2	49	51	14
Vancouver	15	6	8	1	69	71	13
Winnipeg	14	4	8	2	51	72	10
Los Angeles	14	3	7	4	55	62	10

Samedi

Boston 10 Montréal 4
Los Angeles 1 Hartford 2
Buffalo 0 NY Islanders 4
NY Rangers 4 Québec 4
Philadelphie 6 St. Louis 7
Pittsburgh 3 Edmonton 7
Toronto 3 Calgary 5
Vancouver 3 Detroit 2
Chicago 5 Minnesota 10

Dimanche

Los Angeles à Boston
Hartford à Philadelphie
Québec à Buffalo
Chicago au New Jersey
Detroit à Washington
Edmonton à Winnipeg

Mardi

Minnesota à Hartford
Edmonton à Québec
Philadelphie à NY Islanders
NY Rangers au New Jersey
Calgary à Pittsburgh
St. Louis à Los Angeles

Mercredi

Boston à Buffalo
Montréal à Chicago
Calgary à NY Rangers
New Jersey à Toronto
Edmonton à Washington
Minnesota à Detroit
Winnipeg à Vancouver

Jeudi

St. Louis à Los Angeles
Vendredi
Toronto à Buffalo
NY Islanders à Pittsburgh
Winnipeg à Vancouver

Samedi

Boston à Québec
Chicago à Hartford
Montréal à Los Angeles
Pittsburgh à NY Islanders
NY Rangers à Washington
Calgary au New Jersey
Philadelphie à Toronto
Edmonton à Detroit
St. Louis au Minnesota

Compteurs du Canadien

	G	P	N	PP	PC	PTS
Guy Lafleur	9	8	17			
Mats Naslund	7	10	17			
Pierre Mondou	6	10	16			
Bobby Smith	7	8	15			
Mario Tremblay	3	11	14			
Steve Shutt	4	8	12			
Ryan Walter	4	7	11			
Guy Carbonneau	3	5	8			
Bob Gainey	2	6	8			
Doug Wickenheiser	3	4	7			
Gilbert Delorme	2	3	5			
Craig Ludwig	1	4	5			
Larry Robinson	1	4	5			
Bill Root	1	4	5			
Mark Hunter	3	1	4			
Kent Carlson	1	2	3			
John Chabot	1	0	1			
Greg Paslawski	0	1	1			
Rick Wamsley	0	1	1			

LIGUE JUNIOR

MAJEUR DU QUÉBEC

Division Robert-Label

	PJ	G	P	N	PP	PC	PTS
Laval	21	18	3	0	169	81	36
Longueuil	20	12	8	0	110	87	24
St-Jean	21	12	9	0	123	107	24
Hull	21	8	13	0	109	117	16
Granby	21	8	13	0	95	114	16
Vergun	20	8	11	1	93	107	17

Division Frank-Dilio

	PJ	G	P	N	PP	PC	PTS
Drummond	21	13	8	0	117	94	26

Québec	21	12	9	0	98	119	24
Shawinigan	22	10	12	0	91	102	20
Chicoutimi	21	7	13	1	88	132	15
Trois-Rivières	21	6	15	0	81	111	12

Vendredi

Longueuil 7 Chicoutimi 4
Granby 2 Drummondville 5
Verdun 9 Québec 5
Trois-Rivières 1 Shawinigan 3
Hull 5 St-Jean 7

Dimanche

Chicoutimi à Drummondville
Québec à Granby
St-Jean à Hull
Laval à Trois-Rivières
Shawinigan à Verdun

Lundi

Trois-Rivières à Laval 19h30
Drummondville à Shawinigan 19h30

Mardi

Hull à Chicoutimi 20h
Granby à Longueuil 20h
Mercredi
Hull à Québec 19h30

Jeudi

Verdun à Longueuil 20h
Vendredi
Trois-Rivières à Drummondville 20h
Laval à Granby 20h
Longueuil à Québec 19h30
Chicoutimi à Shawinigan 20h
Verdun à St-Jean 20h

Compteurs des Bisons

	B	A	PTS
Francis Lapointe	13	19	32
Stéphane Richer	14	16	30
Carl Vermette	10	12	22
Stéphane Thivierge	11	9	20
Martin Bouliane	9	7	16
Denis Lapointe	6	10	16
René Breton	2	12	14
Denis Gaudreau	2	12	14
Guy Charbonneau	2	11	13
Jocelyn Gauvreau	4	7	11
Marc Lemay	2	9	11
Sylvain Côté	5	4	9
Daniel Jomphe	4	2	6
Darryl Paris	0	6	6
Mario Canuel	0	5	5
Luc Chénier	2	2	4
Claude Lajoie	1	3	4
Francis Lapierre	1	2	3
Louis Gagné	0	2	2
Patrick Roy	0	2	2



LIGUE CANADIENNE

Conférence de l'est

	G	P	N	PP	PC	PTS
Toronto	12	4	0	452	328	24
Ottawa	8	8	0	384	424	16
Hamilton	5	10	1	389	495	11
Montréal	5	10	1	367	447	11

Conférence de l'ouest

	G	P	N	PP	PC	PTS
Vancouver	11	5	0	477	326	22
Winnipeg	9	7	0	409	402	18
Edmonton	8	8	0	450	377	16
Calgary	8	8	0	425	378	16
Regina	5	11	0	360	536	10

Samedi

Winnipeg 9 Toronto 33
Ottawa 13 Vancouver 40

Dimanche

Hamilton 21 Montréal 21
Regina 27 Calgary 23

Dimanche

(Matches de demi-finales)
Division est
Hamilton à Ottawa
Division ouest
Edmonton à Winnipeg

LIGUE NATIONALE

Conférence américaine

Division est

	G	P	N	PP	PC	Moy.
Miami	7	3	0	219	164	700
Buffalo	6	4	0	180	203	600
Baltimore	6	4	0	183	211	600
N.-Angleterre	5	5	0	220	196	500
NY Jets	4	6	0	208	202	400

Division centrale

	G	P	N	PP	PC	Moy.
Pittsburgh	8	2	0	253	168	800
Cleveland	5	5	0	202	241	500
Cincinnati	4	6	0	225	195	400
Houston	0	10	0	166	301	000

Division ouest

	G	P	N	PP	PC	Moy.
LA Raiders	7	3	0	270	224	700
Seattle	6	4	0	246	225	600
Denver	6	4	0	172	174	600
Kansas City	4	6	0	202	188	400
San Diego	3	7	0	224	278	300

Conférence nationale

Division est

	G	P	N	PP	PC	Moy.
Dallas	9	1	0	318	215	900
Washington	8	2	0	341	218	800
Philadelphie	4	6	0	158	194	400
St. Louis	3	6	1	205	314	350
NY Giants	2	6	1	166	214	278

Division centrale

	G	P	N	PP	PC	Moy.
Minnesota	6	4	0	227	242	600
Green Bay	5	5	0	275	288	500
Detroit	4	5	0	202	188	444
Chicago	3	7	0	184	219	300
Tampa Bay	1	9	0	158	239	100

Division ouest

	G	P	N	PP	PC	Moy.
San Francisco	6	4	0	278	204	600
N.-Orléans	6	4	0	230	213	600
LA Rams	6	4	0	222	214	600
Atlanta	4	6	0	206	206	400

Dimanche

Atlanta 10 N.-Orléans 27
Cincinnati 55 Houston 14
Tampa Bay 17 Minnesota 12
Dallas 27 Philadelphie 20
Cleveland 21 Green Bay 35
LA Raiders 28 Kansas City 20
San Diego 3 Pittsburgh 26
Buffalo 7 N.-Angleterre 21
Miami 20 San Francisco 17
Denver 19 Seattle 27
Chicago 14 LA Rams 21
Baltimore 17 NY Jets 14
St. Louis 7 Washington 45

Lundi

NY Giants à Detroit



LIGUE INTER-CITÉS CC

Samedi

Atome

Cowansville 2 Rock Forest 2
Waterloo 4 Magog 4
Farnham 2 Sherbrooke 8
Princeville à Acton Vale
(Match remis au 27 décembre)
Asbestos 1 Rich.-Valcourt 3

Pee-wee

Cowansville 1 Rock Forest 5
Waterloo 1 Magog 4
Farnham 3 Sherbrooke 4
Princeville à Acton Vale
(Match remis au 27 décembre)
Asbestos 1 Rich.-Valcourt 4

Bantam

Cowansville 7 Rock Forest 2
Waterloo 5 Magog 7
Farnham 5 Sherbrooke 3
Princeville à Acton Vale
(Match remis au 27 décembre)
Asbestos 1 Rich.-Valcourt 4

Midget

Cowansville 5 Rock Forest 3
Waterloo 5 Magog 8
Farnham 7 Sherbrooke 5
Princeville à Acton Vale
(Match remis au 27 décembre)
Asbestos 5 Rich.-Valcourt 9

Dimanche

Atome

Sherbrooke 4 Cowansville 1
Rock Forest 2 Waterloo 5
Magog 2 Farnham 4
Drummondville 0 Acton Vale 3
Rich.-Valcourt 3 Princeville 3

Pee-wee

Sherbrooke 3 Cowansville 5
Rock Forest 2 Waterloo 3
Magog 5 Farnham 5
Drummondville 3 Acton Vale 5
Rich.-Valcourt 3 Princeville 4

Bantam

Sherbrooke 1 Cowansville 3
Rock Forest 3 Waterloo 6
Magog 7 Farnham 6
Drummondville 2 Acton Vale-7
Rich.-Valcourt 4 Princeville 0

Midget

Sherbrooke 4 Cowansville 7
Rock Forest 3 Waterloo 5
Magog 3 Farnham 6
Drummondville 5 Acton Vale 2
Rich.-Valcourt 6 Princeville 5

LIGUE DE HOCKEY

EPONGE MOLSON

	J	G	P	N	PP	PC	PTS
S. Ménard Inc.	3	2	0	1	19	10	5
Bolo Bar	3	2	0	1	17	15	5
Agropur	3	1	2	0	20	18	2
Nantel Dépan.	3	0	3	0	12	25	0

Samedi

Agropur 5 S. Ménard Inc. 7
Nantel Dépanneur 6 Bolo Bar 7

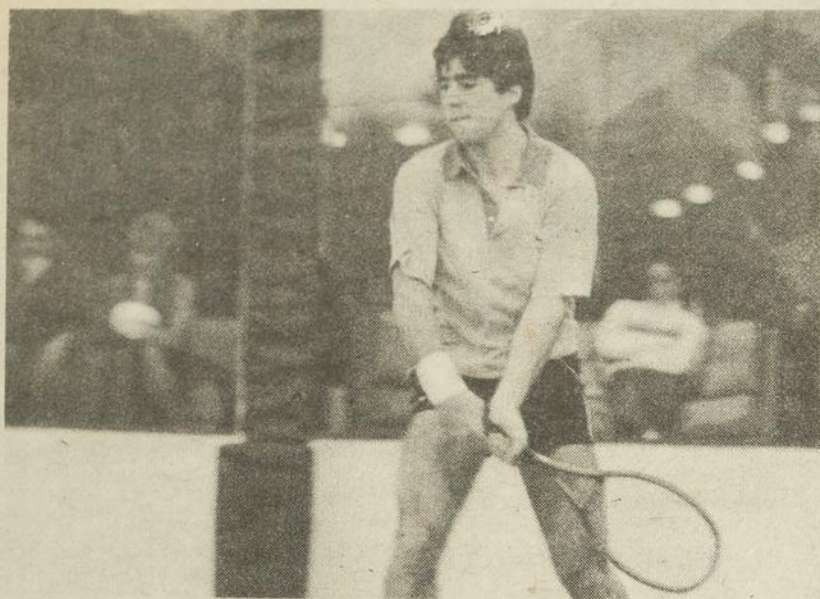
Samedi

S. Ménard vs Nantel Dépan. 15h
Bolo Bar vs Agropur 16h

Les compteurs

	B	P	PTS
P. Chicoine	8	6	14
D. Dufresne	6	7	13
M. Roger	5	6	11
S. Ménard	4	7	11
J.-G. Dumais	3	7	10
D. Massé	1	9	10

Au bonspiel du club Granby



(Photo Mario Beauregard)

Jean-François Ringuette et son revers à deux mains.

Circuit Molson Légère

RINGUETTE a eu de l'opposition en Lamontagne

par Marc-François BERNIER

GRANBY — Le circuit de tennis Molson Légère a connu son premier vainqueur, hier après-midi, alors que le jeune Jean-François Ringuette, de Boucherville, l'a emporté devant le Québécois Louis Lamontagne, mais non sans que ce dernier ait épuisé son adversaire à la limite de son endurance.

Ringuette — qui ne s'adonne au tennis que depuis cinq ans et qui est âgé de 20 ans — s'est mérité la bourse principale de \$200. Son opposant devait se contenter de \$100.

Jean-François Ringuette avait dû venir à bout du Granbyen Eugène Lapierre en demi-finale, avant de s'assurer une position en finale, tandis que Robert Chagnon, aussi de Granby, a concédé la victoire à Lamontagne dans l'autre demi-finale, après s'être infligé une blessure mineure.

Le tournoi, qui s'est déroulé sur les terrains intérieurs du centre Tennis-Plus, a vu 32 participants s'affronter en ronde éliminatoire. Pour arriver ainsi à la finale, Ringuette et Lamontagne ont dû affronter cinq adversaires chacun, ce qui témoigne bien de la permanence dans la qualité du jeu des deux finalistes.

Pour ce qui est de la finale, il faut souligner la tenue surprenante de Lamontagne, qui n'était pas de la liste des favoris. Ringuette en était le premier inscrit.

Lamontagne a concédé le premier engagement par le compte de 3-6, remporté le second 7-5 avant de s'avouer vaincu une autre fois par le compte de 3-6.

La joute finale a été jouée sans la présence d'un officiel, après que les deux finalistes se soient entendu pour s'occuper eux-mêmes. Bien que Lamontagne ait tout mis en œuvre pour épuiser son vis-à-vis, en le faisant courir abondamment, il n'en

reste pas moins que la forte constitution physique d'un Ringuette agressif a su résister à ce type d'assauts pour devenir le facteur principal de la victoire.

Ringuette s'y attendait

Jean-François Ringuette a commencé sa carrière sur la tard puis qu'il a fait ses premières armes au tennis alors qu'il était déjà âgé de 15 ans. Sachant très bien que cela est un phénomène assez particulier, il n'en demeure pas moins modeste même dans la victoire.

"Je dois beaucoup à mon entraîneur Jacques Messier qui n'a pas hésité à tout faire pour me permettre de prendre des leçons avec des joueurs aussi connus que Réjean Genois et Martin Lachapelle. Ça aide énormément d'avoir à se mesurer à des types de ce genre quand on veut être préparé aux tournois comme celui-ci", avouait-il. "Je m'attendais à connaître un bon tournoi, j'ai pratiqué quatre heures par jour toute la semaine passée. Louis Lamontagne a très bien joué mais j'ai eu quelques difficultés avec la surface (synthétique). Je la trouve glissante, ce qui ne m'avantage pas, moi qui suis un joueur de fond."

Ringuette compte bien pousser sa carrière le plus loin possible, mais cela ne l'empêche pas, pour l'instant, d'étudier comme il le souhaite, lui qui est étudiant en langue anglaise dans un YMCA de Montréal.

Les Astérix font flèche de tout bois à Valleyfield

par M.-F. BERNIER

GRANBY — Les Astérix de Farnham sont allés s'assurer d'une participation à la grande finale de la Ligue de football juvénile du Richelieu, quand ils ont facilement défait Valleyfield, samedi, 30-2.

Les hommes de Ross Lemke ont dû combattre également contre les éléments, alors que la joute s'est déroulée sur un terrain détrempé qui venait à peine d'être nettoyé des quelque 10 centimètres de neige tombées de vendredi à samedi. La joute s'est déroulée au milieu de vents violents et de rafales de neige, de grêle et de pluie. C'est dans ces conditions que le quart-arrière Michel Lavoie a dû travailler, lui qui a réussi trois passes de touché à ses coéquipiers Marcotte et Fortin.

La performance plus que brillante de Lavoie lui a mé-

rité de nombreuses louanges de la part de son instructeur, ainsi que de la foule partisane qui s'était rendue à Valleyfield.

Le point tournant de la partie s'est produit au troisième quart alors que Jean Fortin a capté deux passes de touché venant pour porter la marque à 24-2. "C'est suite à cette avance que la défensive a doublé d'enthousiasme afin de tailler en pièce l'attaque adverse, ce qui est plus que certain... lorsqu'on considère que les deux seuls points de Valleyfield ont été concédés volontairement par les Astérix en fin de première demie, pour mieux s'assurer d'une meilleure position sur le terrain afin d'écouler les derniers instants", de noter Lemke à l'issue du match.

La ligne offensive a travaillé de façon impeccable en deuxième demie alors que les Astérix ont décidé de jouer sur la passe en dépit des con-

ditions atmosphériques désastreuses pour ce genre de jeu.

Ainsi a-t-elle accordé le temps nécessaire à Lavoie, qui en a profité pour y aller de passes précises. Le quatrième quart a vu le jeune Gibson y aller d'un touché, suite à une course au sol alors que le moral des adversaires poursuivait sa descente aux enfers, suffisamment pour que ceux-ci écopent de deux suspensions suite à des gestes de rudesse excessive.

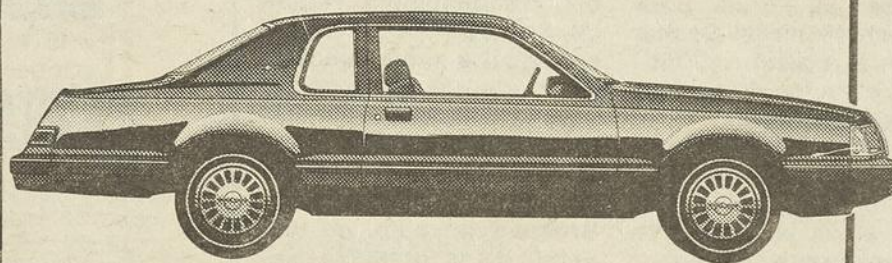
Les Astérix iront jouer la finale, lors du festival de football qui se déroulera le 20 novembre sur le terrain de l'Université de Montréal. Lemke verra sa troupe affronter le Collège de Sherbrooke.

En attendant, les Astérix se rendront à Hull la fin de semaine prochaine afin d'y disputer une joute hors-concours, question de ne pas trop se rouiller...

Chez Ford, la qualité passe avant tout!

Thunderbird

Disponible en trois options



* ELAN — modèle grand luxe

* TURBO — pour l'amateur de performance

* FILA — qualité et exclusivité, l'intérieur et l'extérieur ont été dessinés par le fameux couturier Fila.

Ford c'est fort!

L2125



Essayez-en donc une pour voir... toute la différence.



(Photo LA PRESSE CANADIENNE)

Bobby Smith a joué les fougues sur ce jeu, et il a été pénalisé pour avoir retenu Mike O'Connell; ça se passait à 0:42. C'était le début d'une longue soirée...

Un premier match pour LÉVEILLÉ

par Bernard CYR

MONTRÉAL (PC) — Normand Léveillé a assisté samedi à son premier match de hockey professionnel depuis le terrible accident cérébral dont il a été victime le 23 octobre 1982, à Vancouver.

Léveillé était l'invité du Canadien au Forum, pour le match Montréal-Boston et il avait assisté en matinée à l'exercice de ses anciens coéquipiers.

Il a été présenté au public quelques minutes après le début de la rencontre et on lui a réservé une chaleureuse ovation.

"Une telle sortie aurait été impossible à réaliser le printemps dernier mais, aujourd'hui, Normand se porte mieux que jamais, a révélé son père Jacques. Rien de ce qui se passe dans le monde du hockey ne lui échappe. Il se tient à l'affût en dévorant les journaux et en écoutant et en regardant les matches."

C'est Normand qui a lui-même demandé aux médecins d'assister à la rencontre, permission qui lui a été accordée sans objection.

"Si les médecins lui ont donné la permission d'as-

sister au match, c'est qu'il est complètement rétabli de l'intervention chirurgicale qu'il a subie l'an dernier", a précisé son père.

La famille s'était inquiétée lorsque Normand a pleuré après avoir écouté un match Canadien-Bruins à la radio, au tout début de la présente saison, mais les médecins l'ont rassurée. "L'émotivité qu'il peut ressentir à écouter ou à regarder un match de hockey ne peut lui être nocive sur le plan médical", a dit M. Léveillé.

Bientôt, Normand se rendra à Boston pour assister à un match des Bruins et il a aussi l'intention de se rendre à Vancouver pour remercier les médecins qui l'ont traité.

Il suit quotidiennement des exercices de réhabilitation à l'institut de neurologie et il retrouve graduellement l'usage de la parole.

SÉVIGNY se disait déçu pour PLANTE

par Bernard CYR

MONTRÉAL (PC) — La saison dernière, le gardien Richard Sévigny avait tempêté après avoir été retiré d'un match contre les Maple Leafs de Toronto.

Il a trébuché dans le revers de 10-4 contre les Bruins...

Il a subi le même sort samedi soir, dans une défaite de 10-4 du Canadien face aux Bruins de Boston, mais hier, Sévigny a avoué qu'il avait été franchement mauvais.

Sévigny a donné quatre buts en moins de 10 minutes et après le quatrième filet, il a été remplacé par Rick Wamsley.

Sévigny a accordé deux mauvais buts. Il a d'abord quitté son filet pour remettre le disque directement sur le bâton de Terry O'Reilly, qui a marqué le deuxième but des siens dans un filet désert. Puis, lors du quatrième but des Bruins, le deuxième de Raymond Bourque réussi à l'aide d'un tir frappé de la ligne bleue, Sévigny était trop profondément installé dans son filet pour espérer arrêter ce tir.

"Après le but de O'Reilly, j'ai perdu confiance, a raconté Sévigny hier. J'ai raté mon tir en tentant de dégager le disque et par la suite, j'ai hésité avant de sortir de mon filet. J'étais déboussolé.

"J'accepte le blâme de la dé-

faite, a poursuivi Sévigny. Rick (Wamsley) ne peut être blâmé d'avoir accordé six buts, parce qu'avec trois buts de retard, les gars ont été obligés d'ouvrir le jeu. Ça me désole parce que les gars ont été obligés de bûcher à l'exercice de ce matin (dimanche) uniquement par ma faute".

Contexte différent

Sévigny acceptait mal la critique l'an dernier parce qu'il était souvent le seul blâmé pour les défaites de l'équipe.

"C'est devenu plus facile pour moi de l'avouer lorsque je connais un mauvais match, parce que je me sens appuyé. Bob Berry est venu me dire de ne pas m'en faire lorsque je me suis assis au bout du banc et Mme Corey (l'épouse du président Ronald) s'est levée de son siège pour venir me dire que je me reprendrais au prochain match.

"J'ai connu un mauvais match comme tout autre athlète professionnel qui connaît une mauvaise soirée: comme un quart-arrière qui se fait intercepter trois passes ou comme un lanceur qui affronte 13 frappeurs en première manche et qui laisse son équipe avec un déficit de 8-0".

Déçu pour Plante

Le jeune gardien du Canadien s'est dit déçu que cette contre-performance survienne au moment où Jacques Plante, l'instructeur des gardiens, quittait l'équipe pour passer quelques jours de vacances en Floride, avant de rentrer en Suisse.

"C'est dommage que cela ar-

rive la veille de son départ, parce que je suis persuadé que ça va le tracasser et gâcher un peu ses vacances", a dit Sévigny. Il a souligné qu'avant de quitter, Plante lui avait donné quelques conseils techniques qui l'aideraient lors des prochains matches.

"Mais maintenant que Jacques est parti, il faudra se corriger nous-mêmes, du moins jusqu'à son retour", a aussi dit Sévigny.

Le sommaire...

Première période

1. Boston: Bourque 5 (O'Connell, Pederson) 1:47
2. Montréal: Wickenheiser 3 (Shutt, Root) 7:19
3. Boston: O'Reilly 5 (sans aide) 7:56
4. Boston: Fergus 5 (O'Connell, Markwart) 9:21
5. Boston: Bourque 6 (Kasper, K. Crowder) 9:54

Pénalités — Smith (M) 0:42, B. Crowder (B) 3:15, Milbury (B) 11:11.

Deuxième période

6. Boston: Markwart 3 (Fergus) 3:18
7. Boston: Pederson 7 (Middleton, Krushelnyski) 5:21
8. Montréal: Tremblay 3 (Naslund, Mondou) 6:23
9. Boston: Middleton 8 (Pederson) 8:59
10. Montréal: Carlson 1 (Naslund) 9:56
11. Montréal: Smith 7 (Delorme, Lafleur) 11:45

Pénalité — Bourque (B) 19:32.

Troisième période

12. Boston: Fergus 6 (Krushelnyski) 9:46
13. Boston: Fergus 7 (Kluzak) 15:44
14. Boston: O'Reilly 6 (Dufour, McNab) 19:48

Pénalités — Tremblay (M) 1:37, Root (M) 15:40.

Tirs au but

Boston	10	7	12	—	29
Montréal	8	7	3	—	18
Gardiens	Keans, Boston; Sévigny et Wamsley, Montréal.				
A	— 17.966.				

"Les gardiens ne sont pas seuls à blâmer"

— Bob BERRY

par Bernard CYR

MONTRÉAL (PC) — "Lorsqu'on perd un match 10-4, les gardiens ne sont pas les seuls à être blâmés. On peut vraiment parler de défaite d'équipe", a dit hier le pilote Bob Berry, au lendemain du cuisant revers contre les Bruins de Boston.

"Nous avons mal commencé le match, mais nous n'étions pas morts et je suis satisfait des efforts déployés en deuxième période.

Mais nous avons commis trop d'erreurs et les Bruins ont cloué notre cercueil en troisième période. J'ai vu nos gars essayer de jouer la rondelle plutôt que l'homme contre des gars comme Barry Pederson et Rick Middleton, ce qui est impardonnable", a encore dit Berry.

Cette défaite arrive à la veille du premier long voyage du Canadien cette saison, mais puisque le Tricolore a connu plus de succès à l'étranger jusqu'à présent, il pourrait s'agir d'une bénédiction. La fiche du Tricolore à l'étranger est de 3-3.

"De toutes façons, nous savons maintenant ce que nous avons à faire sur la route à la suite de cette défaite", a dit Berry.

Les joueurs ont sûrement compris le message hier matin, parce que Berry les a fait patiner pendant une heure et demie à fond de tram.

Lorsque Berry a signifié que l'exercice était fini, presque tous les joueurs ont immédiatement quitté la patinoire, ce qui n'est pas le cas habituellement.

Son adjoint Jacques Laperrière, qui fait toujours du temps supplémentaire avec les joueurs qui restent sur la glace après les entraînements, a lui aussi déserté les lieux en s'apercevant qu'il était pratiquement seul. "Je vous dis que je n'ai pas beaucoup de clients ce matin", a-t-il lancé en passant près des journalistes.

D'abord, Chicago

Le Canadien quittera Montréal demain après-midi à destination de Chicago, où il amorcera son périple de quatre matches mercredi soir.

Le Canadien affrontera aussi les Kings de Los Angeles (samedi), les Canucks de Vancouver (dimanche) et les Blues de St. Louis (mardi le 15 novembre) au cours de ce voyage.

Au tour des REMPARTS

par Fernand BÉLANGER

GRANBY — Les Remparts de Québec ont marqué deux buts sans riposte au troisième engagement, pour filer vers une victoire de 7-5, sur les Bisons, hier soir devant 1787 spectateurs au Palais des sports.

C'est un but de Claude Gosselin — son deuxième de la rencontre — sur un avantage numérique, qui a brisé l'égalité de 5-5, qui existait depuis le début de la période.

Guy Bélisle a aussi marqué deux buts pour les Remparts, les autres allant à Daniel Letendre, Guy Pigeon et Claude Lefebvre. Jocelyn Gauvreau, Denis Gau-

dreau, Denis Lapointe, Stéphane Thivierge et Martin Bouliane ont donné la réplique.

Les Bisons ont obtenu 41 lancers vers Claude Landry et Luc Guénette alors que les Remparts ont dirigé 28 tirs en direction de Jocelyn Perreault et Patrick Roy.

Claude Gosselin a mérité la première étoile, les autres allant à Guy Bélisle et Francis Lapierre.

Les Bisons sont retournés à leur vestiaire avec une avance de 4-3 à l'issue d'une première période fort enlevante.

Les visiteurs ont rapidement pris les devants sur des buts de Claude Gosselin et Guy Bélisle

en l'espace de seulement 32 secondes dans la troisième minute de jeu.

Les Bisons ont répliqué de la même manière dans la sixième minute alors que Denis Lapointe et Stéphane Thivierge ont fait bouger les cordages à 41 secondes d'intervalle pour placer le match dans une impasse.

Claude Lefebvre a redonné l'avance aux Remparts dans la neuvième minute pendant un avantage numérique. Stéphane Thivierge était alors au banc des pénalités pour les locaux.

Mais une minute plus tard, Martin Bouliane portait le pointage 3-3 alors que les équipes évoluaient avec des forces réduites d'un joueur. Les Bisons ont ensuite pris l'avance pour la première fois dans le match dans la 14e minute lorsque Denis Gaudreau a déjoué le gardien partant Claude Landry sur un tir de la ligne bleue où le gardien visiteur a mal paru en tentant de capter la rondelle avec la mitaine, mais en vain.

La période a été marquée par deux combats impliquant à chaque fois Mario Canuel, des Bisons et Normand Nellis, des Remparts. Canuel a eu l'avantage à chaque occasion et a soulevé les clameurs de la foule à la deuxième occasion, lorsque après un combat le long de la clôture, il a empoigné son opposant pour le projeter sur la glace. L'arbitre Michel Lemieux a d'ailleurs imposé 36 minutes de pénalités dans cette période, soit quatre majeures et huit mineures.

Jocelyn Perreault, qui a été faible sur deux des trois buts des visiteurs a été la cible de huit tirs alors que les Bisons ont obtenu 13 tirs vers Claude Landry.

Les gardiens excellent

La deuxième période a donné lieu à un duel de gardiens alors que Luc Guénette a remplacé Landry dès le début de l'engagement alors que Patrick Roy a fait son entrée dans la partie à 2:54, soit après que Jocelyn Perreault eût accordé un quatrième but, celui de Daniel Letendre, sur le 10e tir logé en sa direction.

Roy s'est rapidement distingué particulièrement lors d'un punition à Francis Lapierre en frus-

"Le poste de PICARD n'est pas en danger"

— Jean-Guy GRENIER

GRANBY (FB) — "Ce ne sont là que des fausses rumeurs. Le poste de Roger Picard n'est pas en danger".

Le directeur hockey des Bisons, Jean-Guy Grenier, a apporté hier un démenti formel aux rumeurs voulant que les jours de l'instructeur Roger Picard soient comptés.

Ces rumeurs étaient étalées dans un quotidien montréalais, hier, où il était en outre mentionné que Claude St-Sauveur, de Granby, et Rénald Goulet, ex-instructeur de Cantonniers de l'Estrie, pourraient être au nombre des candidats qui seraient alors considérés, advenant le départ de Picard.

Cette rumeur n'a pas tardé à faire tache d'huile puisque Jean-Pierre Gobeille, l'instructeur des Jets midgets de Farnham, faisait part hier de son intérêt pour le poste d'instructeur-chef de l'équipe granbyenne.

Pas de meeting

Grenier a indiqué qu'il n'y aurait pas de réunion spéciale du bureau de direction, contrairement à ce qui avait été mentionné la semaine dernière.

Il a expliqué cette situation par le fait que ces réunions doivent être convoquées par le président de l'équipe, Yvon Robichaud, mais que ce dernier a décidé qu'une telle réunion ne s'impose pas encore.

Cependant, il ne faudrait pas se surprendre que d'autres déboires des Bisons aient pour conséquence la tenue d'une telle réunion.

Jean-Guy Grenier a aussi mentionné que pour l'instant, il n'y avait aucun pourparler d'échange en cours.



(Photo Mario Beauregard)

Guy Charbonneau, lors d'une attaque en zone ennemie.

tant Guy Pigeon et Claude Gosselin sur des tirs à courte portée.

Luc Guénette a ensuite eu l'occasion de se faire valoir durant un avantage numérique des Bisons. Il a alors frustré Stéphane Richer et Martin Bouliane sur des lancers provenant de l'enclavé.

Mais avant la fin de l'engagement, Guy Pigeon a redonné l'avance aux visiteurs sur un tir du revers qui a trouvé refuge entre les jambières de Roy.

Les Bisons ont de nouveau dominé au chapitre des lancers en mettant Guénette à l'épreuve à 14 reprises alors que les Remparts obtenaient 10 tirs vers Perreault et Roy.

Le sommaire...

Première période

1. Québec: Claude Gosselin 16 (sans aide) 2:09
2. Québec: Guy Bélisle 1 (Varenes, Dubé) 2:41
3. Granby: Denis Lapointe 7 (Vermette) 5:15
4. Granby: Stéphane Thivierge 13 (Paris, Lapierre) 5:56

Tirs au but

- | | | | | | |
|--------|----|----|----|---|----|
| Québec | 8 | 10 | 10 | — | 28 |
| Granby | 13 | 14 | 14 | — | 41 |
- Gardiens — Québec, Claude Landry et Luc Guénette; Granby, Jocelyn Perreault et Patrick Roy.
Assistance — 1787.

5. Québec: Claude Lefebvre 23 (Letendre, Gosselin) 8:52
6. Granby: Martin Bouliane 10 (Vermette, Lapierre) 10:03
7. Granby: Denis Gaudreault 3 (sans aide) 13:51

Pénalités — Gauvreau (G), Letendre (Q) 6:47; Thivierge (G) 8:13; Canuel (G), Nellis (Q) (majeure) 8:27; Varennes (Q), Gaudreault (Q) 9:32; MacIntyre (Q), Lapierre (G) 13:23; Canuel (G), Nellis (Q) (majeure) 15:57; Gauvreau (G) 17:26

Deuxième période

8. Québec: Daniel Letendre 13 (Deschêne, McIsaac) 2:54
 9. Québec: Guy Pigeon 14 (MacIntyre, Gosselin) 18:21
- Pénalités — Lapierre (G) (mineure, majeure), Dubé (Q) (majeure) 6:23; Deschêne (Q) 11:32.

Troisième période

10. Granby: Jocelyn Gauvreau 5 (F. Lapointe, Gaudreau) 5:31
 11. Québec: Claude Gosselin 17 (Letendre, Lefebvre) 8:53
 12. Québec: Guy Bélisle 2 (Varenes, Dubé) 10:40
- Pénalités — Lajoie (G) 1:32, Gosselin (Q) 1:37, Deschênes (Q) et Vermette (G) 4:06, MacIntyre (Q) 4:54, Gauvreau (G) 8:07, MacIsaac (Q) 15:39.

DESLAURIERS #1 au "National Horse Show"

NEW YORK (AP) — Le Canada a devancé les Etats-Unis au classement par points dimanche lorsque Mario Deslauriers, de Bromont, et Ian Miller, de Perth, Ont., ont terminé premier et deuxième du concours de vitesse du 100e "National Horse Show" de New York.

Deslauriers, aux guides de

Beawulf, a réussi le meilleur temps avec un chrono de 47.32 secondes et mérité 24 points en sautant le plus d'obstacles pour mériter le trophée du Brigadier général John Tupper Cole. Millar a lui aussi mérité 24 points, mais en un chrono de 47.73 secondes.

L'Américain Norman Dello Joio, le champion en titre de la

Coupe du Monde, a terminé troisième sur Samantha avec 24 points et un temps de 55.29 secondes.

Deslauriers est maintenant premier avec 31 points au total contre 29.5 pour Miller. Le Français Hervé Godignon est troisième avec 19.5 points et l'Améri-

cain Joe Fargas est quatrième avec 18.5 points.

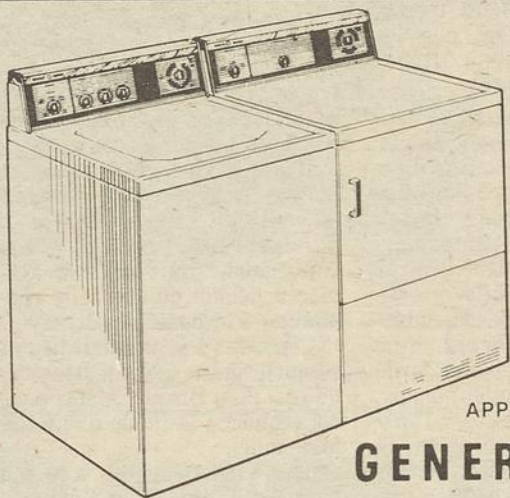
Au classement par nations, le Canada mène avec 74 points contre 70.5 pour les Etats-Unis et 22 pour l'Allemagne de l'Ouest.

Samedi, lors du concours à obstacles, Deslauriers et Millar

avaient également pris les deux premières positions.

Conduisant Foresight, Millar a débuté le concours avec une performance de 32.12 secondes sans faute que personne ne put améliorer avant que Deslauriers, aux guides d'Aramis, réussisse lui aussi un parcours sans faute mais un chrono de 31.53 secondes.

OPÉRATION CADEAUX DE NOEL



\$949.

APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
GENERAL ELECTRIC

LAVEUSE AUTOMATIQUE ENCORE

- 6 cycles de lavage et un cycle de rinçage supplémentaire
- 3 combinaisons de lavage/essorage
- 5 combinaisons de température lavage/rinçage
- Distributeur de produit assouplissant

SÈCHEUSE AUTOMATIQUE ENCORE

- Trois cycles, compris un système de séchage automatique
- Choix de trois intensités de chaleur
- Avertisseur de fin de cycle
- Grille de séchage

Rég.:
\$729.



\$599.

- Système micro-ondes DUAL WAVE
- 10 niveaux de puissance
- Commandes électroniques
- Affichage digital
- Minuterie 100 minutes
- Sonde thermique
- Fonction temps/température de cuisson

- Programmeur
- Temporisateur départ/attente
- Touche vidage/arrêt
- Avertisseur fin de cycle
- Clayette à deux positions
- Guide d'emploi et Livre de cuisine édition luxe

**ENEZ VOIR
NOTRE VASTE
CHOIX DE
FAUTEUILS
POUR NOEL.**



**ACHETEZ MAINTENANT
POUR NOEL. PRENEZ
POSSESSION
MAINTENANT ET
COMMENCEZ A PAYER
EN 1984 SEULEMENT.**



GEMO
A le DON
de faire
Du BON

MEUBLES

OUVERT TOUS LES LUNDIS
La bonne adresse pour économiser

GEMO

378-6209

378-9300



**727 COWIE
GRANBY**